

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ЗАЈМУ ЗА КРЕДИТ ЗА ПОВЛАШЋЕНОГ КУПЦА ЗА ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ И РЕКОНСТРУКЦИЈЕ МАЂАРСКО-СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, ЗА ДЕОНИЦУ НОВИ САД – СУБОТИЦА – ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА), ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА, КАО ЗАЈМОПРИМЦА И КИНЕСКЕ EXPORT- IMPORT БАНКЕ, КАО ЗАЈМОДАВЦА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), између Владе Републике Србије, коју представља Министарство финансија, као зајмопримца и кинеске Export-Import банке, као зајмодавца, који је потписан у Пекингу, 25. априла 2019. године, у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), између Владе Републике Србије, коју представља Министарство финансија, као зајмопримца и кинеске Export-Import банке, као зајмодавца, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**PREFERENTIAL BUYER CREDIT LOAN AGREEMENT**

**On Project of Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad-Subotica-State Border (Kelebija)**

**BETWEEN**

**The Government of the Republic of Serbia  
Represented by the Ministry of Finance**

**as Borrower**

**AND**

**THE EXPORT-IMPORT BANK OF CHINA**

**as Lender**

**DATED 25/4/2019**

**Contents**

<u>ARTICLE 1 DEFINITIONS .....</u>	<u>4</u>
<u>ARTICLE 2 CONDITIONS AND UTILIZATION OF THE FACILITY .....</u>	<u>6</u>
<u>ARTICLE 3 DRAWDOWN OF THE FACILITY .....</u>	<u>7</u>
<u>ARTICLE 4 REPAYMENT OF PRINCIPAL AND PAYMENT OF INTEREST .....</u>	<u>7</u>
<u>ARTICLE 5 REPRESENTATIONS AND WARRANTIES BY THE BORROWER .....</u>	<u>10</u>
<u>ARTICLE 6 SPECIAL COVENANTS.....</u>	<u>9</u>
<u>ARTICLE 7 EVENTS OF DEFAULT .....</u>	<u>11</u>
<u>ARTICLE 8 MISCELLANEOUS .....</u>	<u>11</u>
<u>ARTICLE 9 CONDITIONS TO EFFECTIVENESS .....</u>	<u>13</u>
<u>Appendix 1 .....</u>	<u>16</u>
<u>Appendix 2 .....</u>	<u>18</u>
<u>Appendix 3 .....</u>	<u>26</u>
<u>Appendix 4 .....</u>	<u>27</u>
<u>Appendix 5 .....</u>	<u>21</u>
<u>Appendix 6 .....</u>	<u>23</u>
<u>Appendix 7 .....</u>	<u>25</u>
<u>Appendix 8 .....</u>	<u>26</u>
<u>Appendix 9 .....</u>	<u>36</u>
<u>Appendix 10 .....</u>	<u>37</u>

## THIS PREFERENTIAL BUYER CREDIT LOAN AGREEMENT

(hereinafter referred to as this "Agreement") is made on the day of 25/4/2019 (*date*)

## BETWEEN

The Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as the "**Borrower**"), represented by the Ministry of Finance, having its office at 20 Kneza Milosa Street, 11000, Belgrade, Serbia;

## AND

THE EXPORT-IMPORT BANK OF CHINA (hereinafter referred to as the "**Lender**"), having its registered office at No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031, China.

**WHEREAS:**

(A) In accordance with the important consensus reached by the Chinese Premier Li Keqiang, the Serbian Prime Minister Aleksander Vucic and the Hungarian Prime Minister Viktor Orban regarding the Hungarian-Serbian Railway Project, which links Budapest, the capital of Hungary and Belgrade, the capital of the Republic of Serbia, the Government of the People's Republic of China agrees to provide the Preferential Buyer's Credit to the Republic of Serbia for financing the Project of Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Line on the Territory of the Republic of Serbia to promote trilateral practical cooperation in economy and trade in the region.

(B) The Borrower and the Lender have entered into on November 5, 2016 the Memorandum of Understanding on financing the Project of Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Line on the Territory of the Republic of Serbia;

(C) The Government of the Republic of Serbia represented by the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure (hereinafter referred to as the "**Financier**") and Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management "Infrastructure of Serbian Railways" (hereinafter referred to as the "**Investor**") and Joint Venture of China Railway International Co. Ltd & China Communications Construction Company Ltd (hereinafter referred to as the "**Contractor**") have entered into on July 7, 2018 the Commercial Contract on Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad-Subotica-State Border (Kelebija) (hereinafter referred to as the "**Commercial Contract**") for the purpose of implementation of the Project (as defined in Article 1), and;

(D) The Borrower has requested that the Lender makes available a loan facility of up to US Dollar Nine Hundred and Eighty Eight Million Three Hundred and Eighty Eight Thousand and Five Hundred only (US\$ 988,388,500.00) to the Borrower for the financing needs under the Commercial Contract.

NOW THEREFORE, the Borrower and the Lender hereby agree as follows:

**ARTICLE 1 DEFINITIONS**

Where used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the following terms have the following meanings:

1.1 "**Account Bank of the Lender**" means the Export-Import Bank of China.

1.2 "**Agreement**" means this preferential buyer credit loan agreement and its appendices and any amendment to such agreement and its appendices from time to

time upon the written consent of the parties.

1.3 “**Availability Period**” means the period commencing on the date on which this Agreement becomes effective and ending on the date falling 60 months thereafter, during which time all the disbursements shall be made in accordance with the stipulations of this Agreement.

1.4 “**Banking Day**” means a day on which banks are open for ordinary banking business in Beijing and Belgrade, including Saturdays and Sundays on which banks are open for business as required by the provisional regulations of China and Serbia, but excluding the legal festivals and holidays of China and Serbia and Saturdays and Sundays falling out of the aforesaid regulations.

1.5 “**China**” means the People’s Republic of China.

1.6 “**Commitment Fee**” means the fees calculated and paid in accordance with Article 2.2 and Article 2.7.

1.7 “**Commercial Contract**” means, the Commercial Contract on Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad-Subotica-State Border (Kelebija) for the purpose of the implementation of the Project entered by and between the Government of the Republic of Serbia represented by the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure, as the Financier and Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management “Infrastructure of Serbian Railways”, as the Investor and JV “China Railway International Co. Ltd” & “China Communications Construction Company Ltd”, as the Contractor on July 7, 2018 with the total amount of US Dollar One Billion One Hundred and Sixty Two Million Eight Hundred and Ten Thousand only (US\$ 1,162,810,000.00 ).

1.8 “**Disbursement**” means the advance of the Facility made in accordance with Article 3 of this Agreement.

1.9 “**End-User**” means the Government of the Republic of Serbia represented by the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure, as the Financier in accordance with the Commercial Contract or Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management “Infrastructure of Serbian Railways”, as the Investor in accordance with the Commercial Contract, which ultimately utilizes the Facility.

1.10 “**Engineer**” means a person or a group appointed by the Financier or the Investor to act for control of the execution of the duties foreseen by the Commercial Contract.

1.11 “**Event of Default**” means any event or circumstance specified as such in Article 7.

1.12 “**Facility**” has the meaning set forth in Article 2.1.

1.13 “**Final Repayment Date**” means the date on which the Maturity Period expires.

1.14 “**First Repayment Date**” means the first repayment date of principal and interest after the maturity of the Grace Period.

1.15 “**Grace Period**” means the period commencing on the date on which this Agreement becomes effective and ending on the date 60 months after the date on which this Agreement becomes effective, during which period only the interest and no principal is payable by the Borrower to the Lender. The Grace Period includes the Availability Period.

1.16 “**Interest Payment Date**” means the 15th day of May and the 15th day of November in each calendar year and the Final Repayment Date.

1.17 “**Irrevocable Notice of Drawdown**” means the notice issued in the form set out in Appendix 5 attached hereto.

1.18 “**Loan**” means the aggregate principal amount disbursed and from time to time outstanding under the Facility.

1.19 “**Management Fee**” means the fees calculated and paid in accordance with Article 2.2 and Article 2.6.

1.20 “**Maturity Period**” means the period commencing on the date on which this Agreement becomes effective and ending on the date falling 240 months thereafter, including the Grace Period and the Repayment Period.

1.21 “**Notice of Effectiveness of Loan Agreement**” means a written notice in the form set forth in Appendix 9 attached hereto, in which the effective date of this Agreement shall be specified.

1.22 “**Project**” means Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad-Subotica-State Border (Kelebija).

1.23 “**Borrower’s Country**” refers to the country where the Borrower locates, i.e., the Republic of Serbia.

1.24 “**Repayment Date of Principal and Interest**” means each Interest Payment Date and the Final Repayment Date.

1.25 “**Repayment Period**” means the period commencing on date on which the Grace Period expires and ending on the Final Repayment Date.

1.26 “**Repayment Schedule**” means the schedule showing the dates and amounts of repayments of the Loan set forth in Appendix 10 attached hereto.

1.27 “**US Dollar**” or “**US\$**” means the lawful currency for the time being of the United States of America.

## **ARTICLE 2 CONDITIONS AND UTILIZATION OF THE FACILITY**

2.1 Subject to the terms and conditions of this Agreement, the Lender hereby agrees to make available to the Borrower a loan facility (hereinafter referred to as the “Facility”) in an aggregate principal amount not exceeding US Dollar Nine Hundred and Eighty Eight Million Three Hundred and Eighty Eight Thousand and Five Hundred only (US\$ 988,388,500.00).

2.2 The rate of interest applicable to the Loan shall be two percent (2%) per annum. The rate applicable to the Management Fee shall be zero point twenty five percent (0.25%). The rate applicable to the Commitment Fee shall be zero point twenty five percent (0.25%) per annum.

2.3 The Maturity Period for the Facility shall be 240 months, among which the Grace Period shall be 60 months and the Repayment Period shall be 180 months.

2.4 The entire proceeds of the Facility shall be applied by the Borrower for the sole purpose of the payment of approximately eighty five percent (85%) of the Commercial Contract amount, and not be used for payment of brokerage fees, agency fees or commission.

2.5 The goods, technologies and services purchased by using the proceeds of Facility shall be purchased from China preferentially according to the Commercial Contract.

2.6 The Borrower shall pay to the Lender a Management Fee on the aggregate amount of the Facility equal to Two Million and Four Hundred Seventy Thousand

Nine Hundred Seventy One US Dollars and Twenty Five Cents (US\$ 2,470,971.25) in one lump within thirty (30) days after this Agreement becomes effective but not later than the first Disbursement Date in any case, which amount shall be calculated at the rate set forth in Article 2.2. The Management Fee shall be paid to the account designated in Article 4.4.

2.7 During the Availability Period, the Borrower shall pay semi-annually to the Lender a Commitment Fee calculated at the rate set forth in Article 2.2 on the undrawn and uncanceled balance of the Facility. The Commitment Fee shall accrue from and including the date falling 30 days after the date on which this Agreement becomes effective and shall be calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a 360 day year. The Commitment Fee shall accrue on a daily basis and be paid in arrears to the account designated in Article 4.4 on each Interest Payment Date.

### **ARTICLE 3 DISBURSEMENT OF THE FACILITY**

3.1 The first and second disbursements are subject to the satisfaction of the conditions precedent set out in Appendix 1 attached hereto (or such conditions precedent have been waived by the Lender in writing).

3.2 In relation to each disbursement after the first and second disbursement, besides the satisfaction of the conditions set forth in Article 3.1, such disbursement shall also be subject to the satisfaction of the conditions set out in Appendix 2 attached hereto.

3.3 The Availability Period may be extended, provided that an application for such extension is submitted by the Borrower to the Lender thirty (30) days prior to the end of the Availability Period and such application is approved by the Lender. Any portion of the Facility undrawn at the end of the Availability Period or the extension thereof shall be automatically canceled. Before the end of the Availability Period, the Borrower shall not, without the consent of the Lender, cancel all or any part of the undrawn Facility.

3.4 The Lender shall not be obliged to make any disbursement under this Agreement unless it has received all the documents set forth in Article 3.1 or 3.2 and has determined after examination that the conditions precedent to the drawdown of the Facility by the Borrower have been satisfied. For those conditions which have not been satisfied by the Borrower, the Lender may require the remedy by the Borrower within a specified period. In the event that the Borrower fails to remedy within a reasonable period of time, the Lender may refuse to make the disbursement.

3.5 Forthwith upon the making by the Lender of the disbursement in accordance with the Irrevocable Notice of Drawdown, the Lender shall be deemed as having completed its disbursement obligation under this Agreement and such disbursement shall become the indebtedness of the Borrower. The Borrower shall repay to the Lender the principal amount drawn and outstanding under the Facility together with any interest accrued thereon in accordance with this Agreement.

3.6 The Lender shall not be under any obligation to make any further Disbursement under the Facility if the aggregate amount of the Disbursements made under this Agreement would exceed the principal amount of the Facility.

### **ARTICLE 4 REPAYMENT OF PRINCIPAL AND PAYMENT OF INTEREST**

4.1 The Borrower is obligated to repay to the Lender all the principal amount drawn and outstanding under the Facility, all the interest accrued thereon and such other amount payable by the Borrower in accordance with the terms and conditions of this Agreement. Without the written consent of the Lender, the Maturity Period shall not

be extended.

4.2 The Borrower shall pay interest on the principal amount drawn and outstanding under this Agreement at the rate set forth in Article 2.2. The interest shall be calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a 360 day year, including the first day of the Interest Period during which it accrues but excluding the last, and shall be paid in arrears on each Interest Payment Date. If any payment to be made by the Borrower hereunder falls due on any day which is not a Banking Day, such payment shall be made on the immediately preceding Banking Day.

4.3 All the principal amount drawn under this Agreement shall be repaid to the Lender by 30 installments on each Repayment Date of Principal and Interest within the Repayment Period and the Final Repayment Date in accordance with the Repayment Schedule as Appendix 10 sent by the Lender to the Borrower after the expiration of the Availability Period.

4.4 Any payments or repayments made by the Borrower under this Agreement shall be remitted to the following account or any other account from time to time designated by the Lender on the Repayment Date of Principal and Interest of each year:

Payee: The Export-Import Bank of China

Opening Bank: Bank of China New York Branch

Account No.: 01000130

4.5 The Lender shall open and maintain on its book a lending account for the Borrower entitled "The Government of the Republic of Serbia Account on Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad-Subotica-State Border (Kelebija)" (hereinafter referred to as the "**Borrower's Account**") to record the amount owing or repaid or paid by the Borrower. The amount of the Facility recorded as drawn and outstanding in the Borrower's Account shall be the evidence of the Borrower's indebtedness owed to the Lender and shall be binding on the Borrower.

4.6 Both the Borrower and the Lender shall keep accurate book records of any disbursement under the Facility and repayment of principal and interest under this Agreement and shall verify such records once a year.

4.7 The Borrower may prepay the principal amount drawn and outstanding under the Facility by giving the Lender a 30 days' prior written notice, and such prepayment shall be subject to the consent of the Lender. At the time of prepayment, the Borrower shall also pay to the Lender all interest accrued on the prepaid principal in accordance with Article 4.2 up to the date of prepayment. Any prepayment made pursuant to this Article shall reduce the amount of the repayment installments in inverse order of maturity.

## **ARTICLE 5 REPRESENTATIONS AND WARRANTIES BY THE BORROWER**

The Borrower hereby represents and warrants to the Lender as follows:

5.1 The Borrower is the Government of the Republic of Serbia represented by the Ministry of Finance and has full power, authority and legal rights to borrow the Facility on the terms and conditions hereunder.

5.2 The Borrower has completed all the authorizations, acts and procedures as required by the laws of the Borrower's Country in order for this Agreement to constitute valid and legally binding obligations of the Borrower in accordance with its terms, including obtaining all the approvals and authorizations from relevant authorities of the Borrower's Country, and effecting all the registrations or filings as



required by the laws of the Borrower's Country, and such approvals, authorizations, registrations and filings are in full force and effect.

5.3 As from the date on which this Agreement becomes effective, this Agreement constitutes legal, valid and binding obligation of the Borrower.

5.4 The Borrower is not in default under any law or agreement applicable to it, the consequence of which default could materially and adversely affect its ability to perform its obligations under this Agreement and no Event of Default has occurred under this Agreement.

5.5 The signing of this Agreement by the Borrower constitutes, and the Borrower's performance of its obligations under this Agreement will constitute commercial acts. Neither the Borrower nor any of its assets is entitled to any right of immunity on the grounds of sovereign or otherwise from arbitration, suit, execution or any other legal process with respect to its obligations under this Agreement, as the case may be, in any jurisdiction.

5.6 All information supplied to the Lender by the Borrower is true and accurate in all material respects.

The Borrower represents and warrants to the Lender that the foregoing representations and warranties will be true and accurate throughout the Maturity Period with reference to the facts and circumstances subsisting from time to time. The Borrower acknowledges that the Lender has entered into this Agreement in reliance upon the representations and warranties contained in this Article.

#### **ARTICLE 6 SPECIAL COVENANTS**

6.1 The Borrower hereby covenants to the Lender that the obligations and liabilities of the Borrower under this Agreement are direct, unconditional and general obligations and rank and will rank at least pari passu in right of payment and security with all other present or future unsecured and unsubordinated indebtedness (both actual and contingent) of the Borrower. Any preference or priority granted by the Borrower to such indebtedness shall be forthwith applicable to this Agreement without prior request from the Lender.

6.2 The Borrower undertakes with the Lender that it will ensure that all amounts disbursed under this Agreement be used for the purposes specified in Article 2.4 and Article 2.5 and that it will pay the interest and any other payable amounts hereunder and repay the principal to the Lender in accordance with the terms and conditions hereunder. The performance by the Borrower of all its obligations under this Agreement shall be unconditional under all circumstances.

6.3 All payments by the Borrower under this Agreement shall be paid in full to the Lender without set-off or counterclaim or retention and free and clear of and without any deduction or withholding for or on account of any taxes or any charges. In the event the Borrower is required by law to make any such deduction or withholding from any payment hereunder, then the Borrower shall forthwith pay to the Lender such additional amount as will result in the immediate receipt by the Lender of the full amount which would have been received hereunder had no such deduction or withholding been made.

6.4 The Borrower hereby covenants to the Lender that it will take immediate steps and fulfill all the conditions necessary to maintain in full force and effect all approvals, authorizations, registrations and filings specified in Article 5.2.

6.5 The Borrower will include all amounts due and payable, or to fall due and payable to the Lender hereunder in each of its annual budgets during each fiscal year. However, the Borrower's failure to include corresponding allocation in its

budget shall not in any way reduce or affect its obligations under the Loan Agreement or to be used as a defense for the failure to make any payment due under the Loan Agreement.

6.6 The Borrower shall submit to the Lender the following documents and hereby covenants to the Lender that the information contained in such documents is true and accurate:

- (1) The Borrower shall submit to the Lender semi-annually during the Maturity Period reports on the actual progress and operation status of the Project and the utilization of the disbursed Facility proceeds.
- (2) The Borrower shall supply to the Lender any other information pertaining to the performance of this Agreement at any time reasonably requested by the Lender.

6.7 The Lender shall be entitled to examine and supervise the utilization of the proceeds of the Facility and the performance of this Agreement. The Borrower shall facilitate the aforesaid examination and supervision of the Lender, including without limitation cause the relevant authority to issue the long-term multiple entry visa of the Borrower's Country to loan officer of the Lender.

6.8 During the Maturity Period, the Borrower shall inform in writing the Lender within 30 days from the date on which the following events occur:

- (1) any material decision, change, accident and other significant facts pertaining to the Project or the Borrower;
- (2) any change of the authorized persons and the specimen of their signatures involved in the drawdown of the Facility under this Agreement;
- (3) any change of the communication address of the Borrower specified in Article 8.7;
- (4) the occurrence of any Event of Default specified in Article 7;
- (5) any significant amendment or supplement to the Commercial Contract;

6.9 The Borrower is obliged to notify the Lender, without delay, upon becoming aware of the occurrence of any event or dispute which may limit, restrict, interfere with or otherwise adversely affect the performance by any party of its obligations under the Commercial Contract, including but not limited to any event or dispute in connection with:

- (1) taxation; and
- (2) any party's failure to timely perform its relevant obligations under such Commercial Contract.

To ensure the due performance of the Commercial Contract, the Borrower shall promptly do all such acts and coordinate with relevant parties to remedy and minimize the impact arising out of such aforementioned event or dispute.

6.10 The Borrower undertakes with the Lender that so long as any sum remains outstanding under this Agreement, the Borrower will not engage in the activities which, in the opinion of the Lender, will materially and adversely affect the performance of the Borrower's obligations under this Agreement.

6.11 The Borrower undertakes with the Lender that at the request of the Lender, the Borrower will provide the Lender within six months of completion of the Project with the Project completion summary report and provide within the period as required by the Lender the documents and materials for the post evaluation of the Project. The

Borrower shall ensure the authenticity, accuracy, validity and integrity of the documents and materials provided.

6.12 The Borrower hereby represents, warrants and undertakes that its obligations and liabilities under this Agreement are independent and separate from those stated in agreements with other creditors (whether official creditors, Paris Club creditors or other creditors), and the Borrower shall not seek from the Lender any kind of comparable terms and conditions which are stated or might be stated in agreements with other creditors.

## **ARTICLE 7 EVENTS OF DEFAULT**

7.1 Each of the following events and circumstances shall be an Event of Default:

- (1) The Borrower, for any reason, fails to pay any due and payable principal, interest, Commitment Fee, Management Fee or other sums in accordance with the provisions hereof unless such payment is made within 30 days after its due date;
- (2) Any representation and warranty made by the Borrower in Article 5, Article 6 or other Articles of this Agreement, or any certificate, document and material submitted and delivered by the Borrower pursuant to this Agreement proves to have been untrue or incorrect in any material respect;
- (3) The Borrower fails to punctually perform any of its other obligations under this Agreement or is in breach of any of its covenants and undertakings made under this Agreement, and does not remedy such breach to the satisfaction of the Lender within 30 days after receipt of written notice from the Lender requiring it to do so;
- (4) Any other event which constitutes a default of the Borrower occurs in respect of any other agreement involving the borrowing of money or any guarantee between the Borrower and any other banks or financial institutions;
- (5) Significant changes have occurred with respect to the Project or the Borrower, either of which, in the opinion of the Lender, may have material adverse effect on the ability of the Borrower to perform its obligations under this Agreement;
- (6) The Borrower stops or suspends repayment to its creditors generally.

7.2 Upon the occurrence of any of the aforesaid Event of Default, the Lender may, by written notice to the Borrower, terminate the disbursement of the Facility, and/or declare all the principal and accrued interest and all other sums payable hereunder to be immediately due and payable by the Borrower without further demand, notice or other legal formality of any kind.

7.3 Where there occurs any change of the laws or government policies in the country of either the Lender or the Borrower, which makes it impossible for either the Lender or the Borrower to perform its obligations under this Agreement, the Lender may, by written notice to the Borrower, terminate the disbursement of the Facility, and/or declare all the principal and accrued interest and all other sums payable hereunder to be immediately due and payable by the Borrower without further demand, notice or other legal formality of any kind.

## **ARTICLE 8 MISCELLANEOUS**

8.1 The Borrower hereby irrevocably waives any immunity on the grounds of sovereign or otherwise for itself or its property in connection with any arbitration proceeding pursuant to Article 8.5 hereof or with the enforcement of any arbitral

award pursuant thereto.

8.2 Without prior written consent of the Lender, the Borrower may not assign or transfer all or any part of its rights or obligations hereunder in any form to any third party. The Lender is entitled to assign or transfer all or any part of its rights, interests and obligations hereunder to a third party with notice to the Borrower. The Borrower shall sign all such documents and do necessary acts and things as the Lender may reasonably require for the purpose of perfecting and completing any such assignment and transfer, provided that any costs incurred by the Borrower in connection therewith shall be borne by the Lender.

8.3 This Agreement is legally independent of the relevant Commercial Contract. Any claims or disputes arising out of the Commercial Contract shall not affect the obligations of the Borrower under this Agreement.

8.4 This Agreement as well as the rights and obligations of the parties hereunder shall be governed by and construed in accordance with the laws of China.

8.5 Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved through friendly consultation. If no settlement can be reached through such consultation, each party shall have the right to submit such dispute to the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) for arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the CIETAC's arbitration rules in effect at the time of applying for arbitration. The arbitral award shall be final and binding upon both parties. The arbitration shall take place in Beijing.

8.6 The Borrower hereby irrevocably designates Embassy of the Republic of Serbia in China with its address at San Li Tun Dong 6 Jie 1, Beijing, China as its authorized agent to receive and acknowledge on its behalf service of any notice, writ, summons, order, judgment or other legal documents in China. If for any reason the agent named above (or its successor) no longer serves as agent of the Borrower to receive legal documents as aforesaid, the Borrower shall promptly designate a successor agent satisfactory to the Lender. The Borrower hereby agrees that, any such legal documents shall be sufficiently served on it if delivered to the agent for service at its address for the time being in Beijing, whether or not such agent gives notice thereof to the Borrower.

8.7 The Borrower shall keep all the terms, conditions and the standard of fees hereunder or in connection with this Agreement strictly confidential. Without the prior written consent of the Lender, the Borrower shall not disclose any information hereunder or in connection with this Agreement to any third party unless required by applicable law.

8.8 All notices or other documents in connection with this Agreement shall be in writing and shall be delivered or sent either personally or by post or facsimile to the following respective address or facsimile number of both parties; in the event that the following address or facsimile number of any party hereunder has changed, such party shall immediately inform the other party in the way set out in this Agreement:

To the Lender: Sovereign Business Dept. (Concessional Loan Dept.)

The Export-Import Bank of China

No. 30, Fu Xing Men Nei Street, Xicheng District,

Beijing, 100031

People's Republic of China

Fax No.: +86-10-66086308

Telephone: +86-10-83579134

Contact Person: Ms. Xu Moyi

To the Borrower: Public Debt Administration

Ministry of Finance

Government of the Republic of Serbia

Pop Lukina 7-9, 11000 Belgrade, Serbia

Fax No.: + 381 11 2629 055

Telephone: + 381 11 3202 461

Contact Person: Ms. Ana Tripovic, Acting Director

Any notice or document so addressed to the relevant party under this Agreement shall be deemed to have been delivered:

- (1) if sent by personal delivery: at the time of delivery;
- (2) if sent by post: 15 days after posting (excluding Saturdays, Sundays and statutory holidays);
- (3) if sent by facsimile, when the notice or document is dispatched by fax machine .

8.9 This Agreement shall be signed in the English language. The notes and other written documents delivered between the Borrower and the Lender under this Agreement shall all be written in English.

8.10 Unless otherwise provided, no failure or delay by the Lender in exercising any of its rights, power or privilege under this Agreement shall impair such right, power or privilege or operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or privilege in accordance with applicable laws.

8.11 The appendices to this Agreement shall be deemed as an integral part of this Agreement and have the same legal effect as this Agreement.

8.12 Matters not covered in this Agreement shall be settled through friendly consultation and signing of supplementary agreements between the Borrower and the Lender.

## **ARTICLE 9 CONDITIONS TO EFFECTIVENESS**

9.1 This Agreement shall become effective upon the satisfaction of the following conditions:

- (1) This Agreement has been duly signed by the Lender and the Borrower;
- (2) The Lender has received copies of the approval issued by the relevant authorities of the Borrower's Country approving the borrowing by the Borrower hereunder;
- (3) The Lender has received certified true copies of the duly signed Joint Venture Agreement between China Railway International Co. Ltd and China Communications Construction Company Ltd to define their respective obligations during the implementation of the Project.

9.2 The effective date of this Agreement shall be the date specified in the Notice of Effectiveness of Loan Agreement sent by the Lender to the Borrower after all the conditions precedent to the effectiveness of this Agreement have been fully satisfied.

9.3 In the event that this Agreement fails to become effective within one year after signing by the parties, the Lender shall have the right to re-evaluate the implementation conditions of the Project and utilization conditions of the Facility to determine whether to continue the performance of this Agreement or not.

9.4 This Agreement shall be made in two counterparts with equal legal effect.

**IN WITNESS WHEREOF**, the two parties hereto have caused this Agreement to be duly signed on their respective behalf, by their duly authorized representatives, on the date stated at the beginning of this Agreement.

**Signed by: (signature)**\_\_\_\_\_

**Signed by: (signature)**\_\_\_\_\_

**Name: Siniša Mali**

**Name: Hu Xiaolian**

**Title: Minister of Finance**

**Title: Chairman**

**on behalf of**

**on behalf of**

**The Government of the Republic of Serbia    The Export-Import Bank of China**

**Appendices:**

1. Conditions Precedent to the First and Second Disbursement
2. Conditions Precedent to Each Disbursement after the First and Second Disbursement
3. Full Powers
4. Power of Attorney (for Drawdown)
5. Form of Irrevocable Notice of Drawdown
6. Form of Legal Opinion
7. Irrevocable Power of Attorney of Borrower's Process Agent
8. Letter of Confirmation
9. Form of Notice of Effectiveness of Loan Agreement
10. Form of Repayment Schedule

**Appendix 1**  
**Conditions Precedent to the First and Second Disbursement**

**Part A**

**Conditions Precedent to the First Disbursement**

Upon the Borrower's application to the Lender for the making of the first disbursement, the Lender shall not be obliged to make any such disbursement to the Borrower unless the Borrower has fulfilled the following conditions and the Lender has received the following documents to its satisfaction:

- (1) Copies of this Agreement which have been duly signed by all parties thereto respectively and have become effective;
- (2) Certified true copies of the Commercial Contract and other relevant documents in connection therewith acceptable to the Lender which have been duly signed by all parties thereto and have become effective;
- (3) Drawdown schedule submitted by the Borrower which has been recognized and accepted by the Lender;
- (4) The authorization of the Borrower, by which the Borrower authorizes one or more representatives to sign this Agreement, Irrevocable Notice of Drawdown and any other documents in relation to this Agreement, and the signature specimen of such authorized representatives;
- (5) Certified true copies of any and all documents evidencing that the End-User has made sufficient payment to the Contractor, without utilizing the proceeds of the Loan, prior to each disbursement (hereinafter referred to as the "Self-raised Fund"), so that after such disbursement, the ratio of the aggregate Self-raised Fund to the Loan shall not be lower than 15:85;
- (6) If applicable, certified true copies of all filing, registration and record of this Agreement and any other documents with any governmental agency, court, public office or other authority required under the laws and regulations of the Borrower's country to ensure the validity, legality and enforceability of such documents;
- (7) Certified true copies of any and all documents which could evidence that the Management Fee and Commitment Fee payable hereunder have been paid by the Borrower to the Lender in accordance with the provisions of Article 2.6 and Article 2.7;
- (8) An original Irrevocable Notice of Drawdown in the form set out in Appendix 5 attached hereto duly signed by the authorized signatory of the Borrower and affixed with the official stamp of the Borrower and sent by courier or authenticated SWIFT not later than the tenth (10<sup>th</sup>) Banking Day prior to the date on which the drawdown is scheduled to be made; such Irrevocable Notice of Drawdown authorizes the Lender to pay the relevant amount to the account designated by the Borrower, and such drawdown shall be in compliance with the stipulations of the Commercial Contract;
- (9) Legal opinion in the form and substance set forth in Appendix 6 or in the form and substance otherwise approved by the Lender in writing issued by the Ministry of Justice or other governmental institutions with the similar authority of the Borrower's Country in connection with the transactions contemplated hereunder;
- (10) The irrevocable power of attorney to the process agent by the Borrower named in Article 8.6 in the form set forth in Appendix 7 or in the form and substance otherwise approved by the Lender in writing and the written confirmation of



acceptance of appointment by such process agent in the form of Appendix 8 or in the form and substance otherwise approved by the Lender in writing;

(11) Plan of the demolition of existing structures and land acquisition execution has been provided by the End-User;

(12) Document(s) evidencing that the End-User has appointed the expert supervisor (Engineer) in writing or certified true copies of the Engineer Contract which has been duly signed by and between the End-User and the Engineer;

(13) Certified true copies of the design subcontracts in full form and substance acceptable to the Lender which have been duly signed by the Contractor and relevant subcontractors;

(14) Such other document(s) or condition(s) relating to the transactions under this Agreement as the Lender may reasonably request.

In the event that the Borrower fails to fulfill the above conditions within one year after the effectiveness of this Agreement, the Lender shall have the right to re-evaluate the implementation conditions of the Project and utilization conditions of the Facility to determine whether to continue the performance of this Agreement or not.

## **Part B**

### **Conditions Precedent to the Second Disbursement**

For the second disbursement hereunder, the Lender shall not be obliged to make such disbursement to the Borrower unless all the conditions precedent set out in Part A above and Appendix 2 attached to this Agreement have been satisfied, and the Borrower has fulfilled the following conditions and the Lender has received the following documents to its satisfaction:

(1) Certified true copies of construction subcontracts in full form and substance acceptable to the Lender which have been duly signed by the Contractor and relevant main Chinese subcontractors;

(2) Such other document(s) or condition(s) relating to the transactions under this Agreement as the Lender may reasonably request.

## Appendix 2

### Conditions Precedent for Each Disbursement after the First and Second Disbursement

For each disbursement after the first disbursement hereunder, the Lender shall not be obliged to make any such disbursement to the Borrower unless all the conditions precedent set out in Appendix 1 Part A attached hereto have been satisfied, the Borrower has fulfilled the following conditions and the Lender has received the following documents to its satisfaction:

- (1) An original Irrevocable Notice of Drawdown in the form set out in Appendix 5 attached hereto duly signed by the authorized signatory of the Borrower and affixed with the official stamp of the Borrower and sent by courier not later than the tenth (10<sup>th</sup>) Banking Day prior to the date on which the drawdown is scheduled to be made; such Irrevocable Notice of Drawdown authorizes the Lender to pay the relevant amount to the account designated by the Borrower, and such drawdown shall be in compliance with the stipulations of the Commercial Contract;
- (2) No Event of Default has occurred (or will likely to occur as a result of the drawdown being made) under this Agreement;
- (3) All representations, warranties, and undertakings made by the Borrower hereunder shall be true and correct as at the date such drawdown is scheduled to be made with reference to the facts and circumstances then subsisting;
- (4) The Borrower has paid the interest due and payable under this Agreement in accordance with Article 4;
- (5) The Borrower has paid the Commitment Fee due and payable under this Agreement in accordance with Article 2.7;
- (6) Certified true copies of documents evidencing that the End-User has made sufficient payment to the Contractor, without utilizing the proceeds of the Loan, prior to each disbursement, so that after such disbursement, the ratio of the aggregate Self-raised Fund to the Loan shall not be lower than 15:85;
- (7) The Facility hereunder has not been terminated;
- (8) Such other document(s) and condition(s) as the Lender may reasonably request.

**Appendix 3**  
**Full Powers**

The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Serbia \_\_\_\_\_,  
authorizes hereby, on behalf of the Government of the Republic of Serbia,

\_\_\_\_\_

to sign, on behalf of the Government of the Republic of Serbia, the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on Project of Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad-Subotica-State Border (Kelebija) between the Government of the Republic of Serbia represented by the Ministry of Finance as Borrower and the Export-Import Bank of China as Lender.

IN WITNESS WHEREOF this Full Powers is granted to \_\_\_\_\_.

DONE at the Ministry of Foreign Affairs in Belgrade this \_\_\_\_\_.

Signature: \_\_\_\_\_

### Appendix 4

#### Power of Attorney (for Drawdown)

I, \_\_\_\_\_ (Name of Authorizing Person), am \_\_\_\_\_ (Title of the Authorizing Person) of \_\_\_\_\_ (hereinafter referred as the "**Institution**"). I hereby confirm that I have the full legal right and authority to make drawdowns on behalf of the Institution in accordance with the terms and conditions of the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_ Project dated \_\_\_\_\_ (No. \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "**Agreement**"). In the event that I am not available when a drawdown is to be made, I confirm that I hereby authorize Mr. \_\_\_\_\_ (hereinafter referred as the "**Authorized Signatory**"), \_\_\_\_\_ (Title of the Authorized Signatory) of the Institution, to make the drawdown under the Agreement, to sign the documents and to handle other matters in connection therewith on behalf of the Institution.

Signature: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Specimen Signature of the Authorized Signatory:

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

**Appendix 5**  
**FORM OF IRREVOCABLE NOTICE OF DRAWDOWN**  
**(BY EXPRESS DELIVERY OR TESTED SWIFT)**

From: \_\_\_\_\_ (the Borrower)

To: The Sovereign Business Department (Concessional Loan Department)  
The Export-Import Bank of China  
No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031  
People's Republic of China

Serial No: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Dear Sir or Madam,

Pursuant to Article 3 of the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_ Project dated \_\_\_\_\_ (No. \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "**Agreement**") between \_\_\_\_\_ (the "**Borrower**") and the Export-Import Bank of China (the "**Lender**"), we hereby instruct and authorize you to make a payment as follows:

Amount: \_\_\_\_\_ (Currency: USD)

Word Figure: \_\_\_\_\_ (Currency: USD)

\_\_\_\_\_ (Please fill in "Please pay in \_\_\_\_\_ (foreign currency)" in case that a drawdown in a foreign currency approved by the Lender is needed)

Payee: \_\_\_\_\_

Account Bank: \_\_\_\_\_

Account No.: \_\_\_\_\_

Date of Payment: \_\_\_\_\_

This payment is made to the \_\_\_\_\_ Invoice (Invoice No. \_\_\_\_\_) under the \_\_\_\_\_ Commercial Contract dated \_\_\_\_\_, and for the payment of \_\_\_\_\_ (*purpose*).

We hereby authorize you to debit the account mentioned in Article 4.5 of the Agreement with such amount of payment in USD in accordance with Article 2.1 of the Agreement.

We hereby confirm that your above-mentioned payment shall be deemed a drawdown made by us under the Agreement and upon your payment pursuant to this Irrevocable Notice of Drawdown, the amount of payment shall forthwith constitute our indebtedness to you accordingly. We shall repay such amount to you together with any interest accrued thereon in accordance with the terms and conditions of the Agreement.

We further confirm that the representations and warranties and covenants made by us in Article 5 and Article 6 of the Agreement remain true and correct as of the date of this Irrevocable Notice of Drawdown, and none of the events referred to in Article 7 of the Agreement has occurred and continuously exists.

Terms not otherwise defined herein shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

This notice once given shall be irrevocable.

\_\_\_\_\_ (Full Name of the Borrower)  
(Official stamp of the Borrower)

\_\_\_\_\_

**Appendix 6**  
**Form of Legal Opinion**

To: The Export-Import Bank of China

Date: \_\_\_\_\_

Dear Sirs,

**Re: The Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_  
Project (No. \_\_\_\_\_)**

We are the Ministry of Justice of the Republic of Serbia, qualified and authorized to issue this legal opinion in connection with the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_ Project dated \_\_\_\_\_ (No. \_\_\_\_\_, the "Loan Agreement") between the Export-Import Bank of China as the lender (the "Lender") and \_\_\_\_\_ as the borrower (the "Borrower").

For the purposes of this legal opinion, we have examined copies of the following documents:

- (1) the executed Loan Agreement;
- (2) such laws and regulations and such other documents, certificates, records and instruments as necessary and appropriate to render the opinions hereinafter set forth.

This legal opinion is given on the basis of the laws of the \_\_\_\_\_ effective as at the date hereof.

Based on the foregoing, we are of the opinion that:

1. The Borrower is an institution duly established and validly existing under the laws of \_\_\_\_\_, and has power, authority and legal right to assume civil liabilities with its assets.
2. The Borrower has full power, authority and legal right to enter into and perform its obligations under the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorize the signing, delivery and performance of the Loan Agreement and \_\_\_\_\_ of the Borrower has been duly authorized and has the power to sign the Loan Agreement on behalf of the Borrower.
3. The Loan Agreement has been duly signed by the Borrower, and constitutes legal, valid and binding obligations of the Borrower enforceable in accordance with its terms.
4. The signing, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower do not violate or conflict with or result in a breach of any law or regulation of \_\_\_\_\_.

5. All authorizations and consents of any authority in \_\_\_\_\_ required in connection with the signing, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower have been obtained and are in full force and effect, including making payments in foreign currencies under the Loan Agreement and making the Loan Agreement admissible in evidence in the courts of \_\_\_\_\_.
6. No registration fee, stamp duty or similar tax is payable in \_\_\_\_\_ in respect of the Loan Agreement by the Borrower and the Lender. No withholding would be made in respect of any payment to be made by the Borrower to the Lender under the Loan Agreement.
7. The signing and performance of the Loan Agreement by the Borrower constitute commercial acts, and the declaration that the Borrower shall not have any right of immunity in connection with any proceedings or any enforcement of an arbitral award or court decision on the grounds of sovereignty or otherwise is valid and irrevocably binding on the Borrower.
8. The payment obligations of the Borrower under the Loan Agreement rank at least pari passu with all its other unsecured and unsubordinated indebtedness except those which are mandatorily preferred by operation of \_\_\_\_\_ law.
9. The choice of Chinese law as the governing law under the Loan Agreement is a valid choice of law. The submission of any dispute arising out of or in connection with the Loan Agreement by the Borrower to the China International Economic and Trade Arbitration Commission for arbitration under the Loan Agreement does not contravene any law of \_\_\_\_\_. The appointment by the Borrower of a process agent in China does not violate any provision of any law or regulation of \_\_\_\_\_.
10. The Lender is not and will not be deemed to be resident, domicile or having an establishment in \_\_\_\_\_ by reason only of the execution, delivery, performance and/or enforcement of the Loan Agreement.

This legal opinion is strictly limited to the matters stated herein and may be relied upon only by you in respect of the captioned matter. It may not be relied upon for any other purposes and may not be disclosed to any other persons without our consent.

Yours faithfully,

\_\_\_\_\_



**Appendix 7**  
**Irrevocable Power of Attorney**

( Appointment of the Borrower's Process Agent)

Date: \_\_\_\_\_

Dear Sirs:

We refer to the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_ Project dated \_\_\_\_\_ (No. \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as "the Agreement"). We hereby appoint you under the Agreement as our agent for the sole purpose of receiving for us and on our behalf service of any legal documents issued by the China International Economic and Trade Arbitration Commission in respect of any legal action or proceedings arising out of or in connection with the Agreement. We hereby confirm that we shall as soon as possible provide you with a true and correct copy of the Agreement and all relevant related documents. We further hereby confirm that your obligations as our agent are limited to those set out in the paragraphs below and that any other services will only be on our specific request and subject to your agreement. Your obligations are:

(1) Promptly to forward to us (to the extent lawful and possible) by registered post prepaid express airmail addressed as hereafter shown, or by such expeditious means as you may deem appropriate, the original or a copy of any notice of arbitration received by you:

Attention:

Tel:

or to such other address as we may from time to time request in a notice to you sent by registered post prepaid express airmail and marked "For the Attention of the person in charge of Service of Process/ Re: Service of Process";

(2) Perform the duties as Process Agent in accordance with the Agreement.

We should be grateful if you would indicate your acceptance of your appointment by signing the form of acknowledgement contained in the duplicate of this letter and returning the same to us or to such other person as we may identify to you.

Yours faithfully,

Name:

Title:

**Appendix 8**  
**Letter of Confirmation**

To: (name of the Borrower)

Date: \_\_\_\_\_

We hereby acknowledge receipt of the letter dated \_\_\_\_\_ from the \_\_\_\_\_ (the Borrower), the above is a true copy of which, and agree to our appointment under it to receive on behalf of \_\_\_\_\_ (the Borrower) service of legal documents issued out of the China International Economic and Trade Arbitration Commission in any legal action or proceedings arising out of or in connection with the Agreement referred to in that letter.

Yours faithfully,

Name:

Title:

**Appendix 9**  
**Form of Notice of Effectiveness of Loan Agreement**

From: The Export-Import Bank of China  
No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031.  
People's Republic of China

To: \_\_\_\_\_ (the Borrower)

Date: \_\_\_\_\_

Dear Sirs,

Pursuant to Article 9 of the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_ Project dated \_\_\_\_\_ (No. \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as "the Agreement") between \_\_\_\_\_ (the "Borrower") and the Export-Import Bank of China (the "Lender"), we hereby inform you that:

- (a) all the conditions as set out in Article 9.1 of the Agreement have been satisfied;
- (b) The Agreement shall become effective on and from the date hereof.

The Export-Import Bank of China

\_\_\_\_\_  
(Signature of Authorized Signatory)

**Appendix 10**  
**Form of Repayment Schedule**

Concerning the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_  
Project dated \_\_\_\_\_ (No. \_\_\_\_\_)

Number of Installments	Date Due	Amount In US Dollars
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
Total		

**Note:** The amount appeared in this schedule just refer to repayment of the Principal of the Loan under the Preferential Buyer Credit Loan Agreement on the \_\_\_\_\_ Project dated \_\_\_\_\_(No. \_\_\_\_\_), while the interest accrued shall be paid according to the provisions of Article 4 of the aforesaid Agreement.

**УГОВОР О ЗАЈМУ ЗА КРЕДИТ ЗА ПОВЛАШЋЕНОГ КУПЦА**

**за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија)**

**ИЗМЕЂУ**

**Владе Републике Србије, коју представља  
Министарство финансија,  
као зајмопримца**

**и**

**Кинеске Export-Import банке,  
као зајмодавца**

**ДАТУМ 25/4/2019**

**Садржај**

<u>ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ</u>	4
<u>ЧЛАН 2. УСЛОВИ И КОРИШЋЕЊЕ КРЕДИТНИХ СРЕДСТАВА</u>	5
<u>ЧЛАН 3. ПОВЛАЧЕЊЕ ТРАНШИ КРЕДИТА</u>	6
<u>ЧЛАН 4. ОТПЛАТА ГЛАВНИЦЕ И ПЛАЋАЊЕ КАМАТЕ</u>	7
<u>ЧЛАН 5. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ ЗАЈМОПРИМЦА</u>	8
<u>ЧЛАН 6. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ</u>	8
<u>ЧЛАН 7. НЕИЗВРШЕЊЕ ОБАВЕЗА</u>	10
<u>ЧЛАН 8. ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ</u>	11
<u>ЧЛАН 9. УСЛОВИ ЗА СТУПАЊЕ УГОВОРА НА СНАГУ</u>	13
<u>Прилог 1</u> .....	16
<u>Прилог 2</u> .....	18
<u>Прилог 3</u> .....	19
<u>Прилог 4</u> .....	20
<u>Прилог 5</u> .....	21
<u>Прилог 6</u> .....	23
<u>Прилог 7</u> .....	25
<u>Прилог 8</u> .....	26
<u>Прилог 9</u> .....	27
<u>Прилог 10</u> .....	28

## ОВАЈ УГОВОР О КРЕДИТУ ЗА ПОВЛАШЋЕНОГ КУПЦА

(у даљем тексту: Уговор) закључен је дана 25/4/2019 (датум).

## ИЗМЕЋУ

Владе Републике Србије (у даљем тексту: Зајмопримац), коју представља Министарство финансија, са седиштем на адреси Кнеза Милоша 20, 11000 Београд, Србија;

## И

КИНЕСКЕ EXPORT-IMPORT БАНКЕ (у даљем тексту: Зајмодавац), са седиштем у улици Fuxingmennei бр. 30, округ Xicheng, Пекинг 100031, Народна Република Кина.

## ИМАЈУЋИ У ВИДУ:

(А) У складу са значајним договором који су постигли кинески премијер Li Keqiang, српски председник Владе Александар Вучић и мађарски председник Владе Виктор Орбан у вези са Пројектом мађарско-српске железнице који повезује Будимпешту, престоницу Мађарске и Београд, престоницу Републике Србије, Влада Народне Републике Кине је сагласна да обезбеди кредит за повлашћеног купца Републици Србији за финансирање Пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије да подстакне трилатералну сарадњу у пракси у области привреде и трговине у региону.

(Б) Зајмопримац и Зајмодавац су закључили 5. новембра 2016. године Меморандум о разумевању о финансирању Пројекта модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије;

(В) Да су Влада Републике Србије, коју представља Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, као Финансијер и Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, као Инвеститор и JV „China Railway International Co. Ltd.” & China Communications Construction Company Ltd.”, као Извођач, закључили 7. јула 2018. године Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија) (у даљем тексту: Комерцијални уговор) у циљу имплементације Пројекта (као што је дефинисано у члану 1.), и;

(Г) Да је Зајмопримац затражио од Зајмодавца да одобри кредит у максималном износу од девет стотина осамдесет осам милиона три стотине осамдесет осам хиљада и пет стотина америчких долара (USD 988.388.500,00) Зајмопримцу за потребе финансирања према Комерцијалном уговору.

СТОГА, Зајмопримац и Зајмодавац су се споразумели о следећем:

## ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Следећи термини који се користе у овом уговору, уколико контекст не налаже другачије, имају доле наведена значења:

1.1 „Банка Зајмодавца” значи Кинеска Export-Import банка.

1.2 „Уговор” значи уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца укључујући његове прилоге, и све измене и допуне овог уговора и њихове прилоге који повремено могу да буду сачињени на основу сагласности страна у писаној форми.

1.3 „Период коришћења кредита” означава период који почиње на датум ступања на снагу овог уговора, а завршава се на датум који пада 60 месеци након тога, и током кога ће бити извршене све исплате у складу са одредбама овог уговора.

1.4 „Радни дан банке” означава дан када су банке у Пекингу и Београду отворене за обављање редовних банкарских послова, укључујући суботе и недеље када су банке отворене за пословање у складу са захтевима привремених прописа Кине и Србије, изузев законом одређених националних прослава и празника у Кини и Србији, и суботе и недеље који нису обухваћени наведеним прописима.

1.5 „Кина” означава Народну Републику Кину.

1.6 „Провизија за неповучени део кредита” означава накнаде обрачунате и плаћене у складу са чланом 2.2 и чланом 2.7.

1.7 „Комерцијални уговор” означава, Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија), чија је сврха имплементација Пројекта, закључен од стране и између Владе Републике Србије, коју представља Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, као Финансијера и Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, као Инвеститора и JV „China Railway International Co. Ltd.” & China Communications Construction Company Ltd.”, као Извођача, 7. јула 2018. године, у укупном износу од једне милијарде стотину шездесет два милиона осам стотина десет хиљада америчких долара (USD 1.162.810.000,00).

1.8 „Исплата кредита” означава исплату из кредитних средстава у складу с чланом 3. овог уговора.

1.9 „Крајњи Корисник” означава Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, као Финансијера по Комерцијалном уговору или Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, као Инвеститора по Комерцијалном уговору, које у крајњој линији користи Кредит.

1.10 „Инжењер” означава особу или групу коју је именовао Финансијер или Инвеститор како би контролисао извршење обавеза предвиђених Комерцијалним уговором.

1.11 „Неизвршење обавеза” значи било који догађај или околност који се као такав наводи у члану 7.

1.12 „Кредит” има значење утврђено у члану 2.1.

1.13 „Датум коначне отплате” означава датум на који истиче Период доспећа.



1.14 „Датум прве отплате” означава датум прве отплате главнице и камате након истека Периода почека.

1.15 „Период почека” означава период који почиње на датум ступања на снагу овог уговора, и који се завршава на датум који пада 60 месеци након датума ступања на снагу овог уговора, током кога Зајмопримац не плаћа Зајмодавцу износ главнице, већ само камату. Период почека укључује Период коришћења кредита.

1.16 „Датум плаћања камате” означава 15. мај и 15. новембар сваке календарске године и Датум коначне отплате.

1.17 „Неопозиво обавештење о повлачењу кредита” означава обавештење дато у форми утврђеној у Прилогу 5 овог уговора.

1.18 „Зајам” означава збирни износ главнице која је повучена а с времена на време неизмирена по основу Кредита.

1.19 „Трошкови обраде кредита” означава провизије које се обрачунавају и плаћају у складу с чланом 2.2 и чланом 2.6.

1.20 „Период доспећа” означава период који почиње на датум ступања на снагу овог уговора, а завршава се на датум који пада по истеку 240 месеци након тога, укључујући Период почека и Период отплате.

1.21 „Обавештење о ступању на снагу Уговора о зајму” означава писано обавештење у форми утврђеној у Прилогу 9 овог уговора, у коме ће бити прецизиран датум ступања на снагу овог уговора.

1.22 „Пројекат” означава модернизацију и реконструкцију мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија).

1.23 „Држава Зајмопримца” означава државу у којој се налази Зајмопримац, односно Републику Србију.

1.24 „Датум отплате главнице и камате” означава сваки Датум плаћања камате и Датум коначне отплате.

1.25 „Период отплате” означава период који почиње на датум истека Периода почека и који се завршава на Датум коначне отплате.

1.26 „План отплате” означава план у коме су приказани датуми и износи отплата Зајма чија је форма утврђена у Прилогу 10 овог уговора.

1.27 „Амерички долар”, односно „USD” означава тренутну важећу валуту Сједињених Америчких Држава.

## **ЧЛАН 2. УСЛОВИ И КОРИШЋЕЊЕ КРЕДИТНИХ СРЕДСТАВА**

2.1 У складу са условима и одредбама овог уговора, Зајмодавац је овим сагласан да Зајмопримцу стави на располагање кредитна средства (у даљем тексту: „Кредит”), чији збирни износ не може бити већи од девет стотина осамдесет осам милиона три стотине осамдесет осам хиљада и пет стотина америчких долара (USD 988.388.500,00).

2.2 Каматна стопа која се примењује на овај Зајам биће два посто (2%) годишње. Стопа која се примењује на Трошкове обраде кредита износи нула зарез двадесет пет посто (0,25%). Стопа која се примењује на Провизију за неповучени део кредита је нула зарез двадесет пет посто (0,25%) годишње.

2.3 Период доспећа кредитних средстава је 240 месеци, од тога Период почека 60 месеци, а Период отплате 180 месеци.

2.4 Зајмопримац ће користити целокупна средства Кредита искључиво за плаћање приближно осамдесет пет посто (85%) од вредности Комерцијалног уговора и неће се користити за плаћање брокерских и агенцијских провизија или накнада.

2.5 Роба, технологије и услуге које се набављају из кредитних средстава биће купљене претежно од Кине, у складу са Комерцијалним уговором.

2.6 Зајмопримац ће једнократно платити Зајмодавцу Трошкове обраде кредита, на збирни износ Кредита који су једнаки износу од два милиона четири стотине седамдесет хиљада девет стотина седамдесет један амерички долар и двадесет пет центи (USD 2.470.971,25) у року од тридесет (30) дана од ступања на снагу овог уговора, а најкасније на први Датум исплате у било ком случају, при чему се овај износ обрачунава по стопи утврђеној у члану 2.2. Трошкови обраде кредита се уплаћују на рачун наведен у члану 4.4.

2.7 Током Периода коришћења кредита, Зајмопримац ће полугодишње плаћати Зајмодавцу Провизију за неповучени део кредита, која се обрачунава по стопи утврђеној у члану 2.2. на неповучени и неотказани део Кредита. Провизија за неповучени део кредита се обрачунава од и укључујући датум који пада 30 дана од датума ступања на снагу овог уговора и обрачунава се на основу стварног броја протеклих дана у години од 360 дана. Провизија за неповучени део кредита се обрачунава дневно за протекли период и плаћа на рачун назначен у члану 4.4, на сваки Датум плаћања камате.

### **ЧЛАН 3. ПОВЛАЧЕЊЕ ТРАНШИ КРЕДИТА**

3.1 Прва и друга исплата транши подлеже испуњењу предуслова који се наводе у Прилогу 1 овог уговора (осим уколико Зајмодавац не одустане писаним путем од ових предуслова).

3.2 У вези са сваком исплатом која следи после прве и друге исплате, поред испуњења услова наведених у члану 3.1, такође таква исплата подлеже испуњењу услова утврђених у Прилогу 2 овог уговора.

3.3 Период коришћења кредита може бити продужен, под условом да Зајмопримац поднесе Зајмодавцу захтев за продужење тридесет (30) дана пре истека Периода коришћења кредита и да Зајмодавац одобри такав захтев. Сваки неповучени део Кредита по истеку Периода коришћења кредита или његовог продужетка биће аутоматски отказан. Пре истека Периода коришћења кредита, Зајмопримац не сме да, без сагласности Зајмодавца, у потпуности или делимично откаже неповучени део Кредита.

3.4 Зајмодавац неће бити обавезан да врши исплате према овом уговору, осим уколико не добије све документе наведене у члану 3.1 или 3.2 и уколико је, после извршене провере, утврдио да Зајмопримац није испунио предуслове за повлачење транше Кредита. У погледу услова које Зајмопримац не испуни, Зајмодавац може да захтева од Зајмопримца да отклони недостатке у одређеном року. У случају да Зајмопримац не успе да отклони недостатке у разумном року, Зајмодавац може да одбије да изврши исплату.

3.5 Одмах пошто Зајмодавац изврши исплату у складу с Неопозивим обавештењем о повлачењу транше, сматраће се да је Зајмодавац испунио своју обавезу исплате према овом уговору, па ће таква исплата постати задужење Зајмопримца. Зајмопримац ће Зајмодавцу отплатити износ главнице који је повучен а неизмирен по основу Кредита заједно са целокупном обрачунатом припадајућом каматом у складу с овим уговором.

3.6 Зајмодавац није у обавези да врши даљу Исплату из Кредита, уколико збирни износ Исплата извршених у складу с овим уговором, буде већи од износа главнице кредита.

#### **ЧЛАН 4. ОТПЛАТА ГЛАВНИЦЕ И ПЛАЋАЊЕ КАМАТЕ**

4.1 Зајмопримац је у обавези да Зајмодавцу отплати целокупан повучени и неизмирени износ главнице Кредита, целокупну обрачунату припадајућу камату као и све обавезе које Зајмопримац плаћа у складу са условима овог уговора. Продужетак Периода доспећа није могућ без писмене сагласности Зајмодавца.

4.2 Зајмопримац ће платити камату на износ главнице која је повучена а неизмирена према овом уговору по стопи утврђеној у члану 2.2. Камата се обрачунава на основу стварног броја протеклих дана у години од 360 дана, укључујући први дан Каматног периода за који се врши њен обрачун, и искључујући последњи, и плаћа се уназад за протекли период на сваки Датум плаћања камате. Уколико било које плаћање које Зајмопримац треба да изврши према овом уговору доспева било ког дана који није Радни дан банака, то плаћање ће бити извршено на дан који непосредно претходи Радном дану банака.

4.3 Целокупан повучени износ главнице по овом уговору мора да буде отплаћен Зајмодавцу у 30 рата на сваки Датум отплате главнице и камате током Периода отплате и на Датум коначне отплате у складу са Планом отплате у Прилогу 10, који Зајмодавац доставља Зајмопримцу након истека Периода коришћења кредита.

4.4 Свака уплата или отплата које Зајмопримац изврши по овом уговору биће дозначене на следећи рачун, или други рачун који Зајмодавац може повремено назначити, на Датум отплате главнице и камате сваке године.

Прималац: The Export-Import Bank of China  
Акредитована банка: Bank of China New York Branch  
Број рачуна: 01000130

4.5 Зајмодавац ће отворити и водити у својој књизи рачун кредита за Зајмопримца под називом „Влада Републике Србије, рачун за модернизацију и реконструкцију мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија)” (у даљем тексту: Рачун Зајмопримца) ради евиденције износа који Зајмопримац дугује, отплаћује или уплаћује. Износ Кредита који на Рачуну Зајмопримца буде евидентиран као повучен а неизмирен, представљаће доказ о дугу Зајмопримца према Зајмодавцу, и биће обавезујући за Зајмопримца.

4.6 Зајмопримац и Зајмодавац ће водити прецизне евиденције сваке исплате из Кредита и отплате главнице и камате по овом уговору, и верификоваће поменуте евиденције једном годишње.

4.7 Зајмопримац може да изврши превремену отплату повученог и неизмиреног износа главнице Кредита достављањем обавештења Зајмодавцу писаним путем 30 дана унапред, при чему је за овакву превремену отплату потребна сагласност Зајмодавца. У тренутку превремене отплате, Зајмопримац је такође у обавези да плати Зајмодавцу сву камату на превремено отплаћену главницу у складу са чланом 4.2, обрачунату до датума превремене отплате. Свака превремена отплата, извршена у складу са овим чланом, смањује износ рата отплате по обрнутом редоследу доспећа.

## **ЧЛАН 5. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ ЗАЈМОПРИМЦА**

Зајмопримац даје Зајмодавцу следеће изјаве и гаранције:

5.1 Зајмопримац је Влада Републике Србије, коју представља Министарство финансија, са пуним овлашћењем, надлежношћу и законским правима да позајми Кредит под условима који се наводе у овом уговору.

5.2 Зајмопримац је прибавио све дозволе и обавио све радње и процедуре које се траже према законима Државе Зајмопримца, како би обавезе установљене овим уговором биле пуноважне и правно обавезујуће за Зајмопримца у складу са његовим условима, укључујући прибављање свих одобрења и дозвола од релевантних органа Државе Зајмопримца, као и обављање свих регистрација или подношење свих докумената надлежним органима у складу са законски утврђеним обавезама у Држави Зајмопримца, при чему су наведена одобрења, дозволе, регистрације и поднета документа у потпуности на снази и производе правно дејство.

5.3 Од датума ступања на снагу овог уговора, овај уговор представља обавезу Зајмопримца која је законита, пуноважна и обавезујућа.

5.4 Зајмопримац није прекршио обавезе ни по једном закону или уговору који се на њега примењују, што би могло материјално и негативно да се одрази на његову способност извршења својих обавеза по овом уговору, а по овом уговору такође није наступио ни случај Неизвршења обавеза.

5.5 Потписивање овог уговора од стране Зајмопримца представља, и извршење обавеза од стране Зајмопримца по овом уговору ће представљати радње комерцијалне природе. Ни Зајмопримац, нити било који део његове имовине, немају право на било какав имунитет по основу суверености или неком другом основу од арбитраже, тужбе, извршења или било ког другог судског поступка, с обзиром на обавезе Зајмопримца по овом уговору, у зависности од случаја, у било којој јурисдикцији.

5.6 Све информације које Зајмопримац доставља Зајмодавцу су веродостојне и тачне у сваком материјалном погледу.

Зајмопримац изјављује и гарантује Зајмодавцу да ће претходно наведене изјаве и гаранције бити веродостојне и тачне током целокупног Периода доспећа, с обзиром на повремено постојеће чињенице и околности. Зајмопримац потврђује да је Зајмодавац закључио овај уговор ослањајући се на изјаве и гаранције садржане у овом члану.

## **ЧЛАН 6. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ**

6.1 Зајмопримац гарантује Зајмодавцу да су обавезе и одговорности Зајмопримца по овом уговору директне, безусловне и опште обавезе које имају и које ће имати барем подједнак приоритет у погледу права на плаћање и осигурање као и сви остали садашњи или будући неосигурани и неподређени дугови (како постојећи, тако и потенцијални) Зајмопримца. Свака повластица или приоритет, које Зајмопримац даје оваквим дуговима, аутоматски се примењују и на овај уговор, без претходног захтева Зајмодавца.

6.2 Зајмопримац се обавезује Зајмодавцу да ће обезбедити да сви износи који се исплате према овом уговору буду коришћени у сврхе које се наводе у члану 2.4 и 2.5 као и да ће платити камату и све друге износе плативе по овом уговору и отплатити Зајмодавцу главницу у складу са условима овог уговора. Извршење свих обавеза од стране Зајмопримца према овом уговору је безусловно у свим околностима.

6.3 Сва плаћања Зајмопримца по овом уговору биће у целости извршена у корист Зајмодавца без било какве компензације или противпотраживања или задржавања и биће слободна и неоптерећена, и без било каквих одбитака или умањења по основу било којих пореза или дажбина. Уколико се од Зајмопримца по закону захтева да изврши било који такав одбитак или умањење било ког плаћања по овом уговору, у том случају Зајмопримац је у обавези да без одлагања плати Зајмодавцу онај додатни износ, који је потребан да би Зајмодавац одмах примио пун износ, који би иначе примио по овом уговору да није било наведеног одбитка или умањења.

6.4 Зајмопримац гарантује Зајмодавцу да ће да предузме хитне кораке и испуни све услове који су неопходни како би сва одобрења, дозволе, регистрације и документи поднети надлежним органима, наведени у члану 5.2, били редовно на снази и производили правно дејство.

6.5 Зајмопримац ће у годишњи буџет у току сваке фискалне године укључити све доспеле и плативе износе или износе који доспевају на наплату Зајмодавцу по овом уговору. Међутим, пропуст Зајмопримца да укључи одговарајуће алокације у буџет неће ни на који начин смањити или утицати на његове обавезе по Уговору о зајму или се користити као оправдање за пропуст да изврши било коју обавезу плаћања по основу Уговора о зајму.

6.6 Зајмопримац ће Зајмодавцу поднети следећа документа и овим гарантује Зајмодавцу да су подаци садржани у тим документима истинити и тачни:

- (1) Зајмопримац ће Зајмодавцу сваких шест месеци током Периода доспећа подносити извештаје о стварном напретку и оперативном статусу пројекта и о коришћењу исплаћених средстава Кредита.
- (2) Зајмопримац ће Зајмодавцу доставити и све друге информације у вези са извршењем обавеза по овом уговору у било ком тренутку који Зајмодавац буде оправдано захтевао.

6.7 Зајмодавац ће имати право да врши проверу и надзор над коришћењем средстава из Кредита и извршењем обавеза по овом уговору. Зајмопримац је дужан да Зајмодавцу олакша наведену проверу и надзор, између осталог, тако што ће да обезбеди да релевантан орган Државе Зајмопримца изда дугорочну визу за више улазака службенику Зајмодавца за кредитне послове.

6.8 Током Периода доспећа, Зајмопримац је у обавези да писаним путем обавести Зајмодавца у року од 30 дана од датума наступања следећих догађаја:

- (1) било које материјално значајне одлуке, промене, несрећног случаја и других значајних чињеница које се односе на Пројекат или Зајмопримца;
- (2) било које промене у погледу овлашћених лица и њихових депонованих потписа, укључених у повлачење транши Кредита по овом уговору;
- (3) било које промене адресе за комуникацију Зајмопримца наведене у члану 8.7;
- (4) било ког Неизвршења обавеза наведеног у члану 7;
- (5) сваке значајне измене или допуне Комерцијалног уговора;

6.9 Зајмопримац је у обавези да обавести Зајмодавца, без одлагања, кад сазна да је наступио било који случај или спор који може ограничити, умањити,

ометати или на други начин негативно утицати на извршење обавеза било које стране по Комерцијалном уговору, укључујући али се не ограничавајући на било који случај или спор у вези са:

- (1) опорезивањем; и
- (2) пропустом било које стране да на време извршава своје обавезе по Комерцијалном уговору.

Да би обезбедио извршење Комерцијалног уговора, Зајмопримац ће одмах предузети све неопходне радње и координирати са релевантним странама да исправи и умањи утицај напред наведеног случаја или спора.

6.10 Зајмопримац преузима обавезу према Зајмодавцу да се, све док је било који износ по овом уговору неизмирен, неће ангажовати у активностима, које, по мишљењу Зајмодавца, могу материјално и негативно да утичу на извршење обавеза Зајмопримца по овом уговору.

6.11 Зајмопримац преузима обавезу према Зајмодавцу да на захтев Зајмодавца, у периоду од шест месеци од завршетка Пројекта обезбеди Зајмодавцу сажет извештај о завршетку Пројекта и припреми документа и материјале за завршну оцену пројекта у периоду који захтева Зајмодавац. Зајмопримац ће обезбедити веродостојност, тачност, ваљаност и целовитост припремљених докумената и материјала.

6.12 Зајмопримац изјављује, гарантује и сагласан је да су његове обавезе и одговорност по овом уговору независне и одвојене од оних које су наведене у уговорима са осталим повериоцима (било званичним повериоцима, Париским клубом поверилаца или другим повериоцима), и да Зајмопримац неће тражити од Зајмодавца било коју врсту упоредивих услова који су утврђени, или могу да буду утврђени у уговорима са осталим повериоцима.

## **ЧЛАН 7. НЕИЗВРШЕЊЕ ОБАВЕЗА**

7.1 За Неизвршење обавеза сматра се било који од следећих догађаја и околности:

- (1) Уколико Зајмопримац, из било ког разлога, не изврши плаћање било ког доспелог и плативог износа главнице, камате, Провизије за неповучени део кредита, Трошкова обраде кредита, или других износа у складу са одредбама овог уговора осим ако је такво плаћање извршено у року од 30 дана након датума доспећа;
- (2) Уколико се докаже неистинитост или нетачност у било ком материјалном погледу било које изјаве и гаранције, које је дао Зајмопримац у чл. 5. и 6. или осталим члановима овог уговора, или било које потврде, документа и материјала поднетог или достављеног од стране Зајмопримца сходно овом уговору;
- (3) Уколико Зајмопримац не изврши на време било коју од осталих својих обавеза по овом уговору, или прекрши било коју своју гаранцију и обавезу преузету по овом уговору и не отклони наведено кршење на начин који је прихватљив за Зајмодавца у року од 30 дана од пријема писаног обавештења Зајмодавца са таквим захтевом;
- (4) Уколико наступи било који други догађај који представља неизвршење обавезе Зајмопримца у погледу било ког другог уговора који укључује новчане зајмове или било коју дату гаранцију између Зајмопримца и било којих других банака или финансијских институција;
- (5) У случају наступања значајних промена у вези са Пројектом или

Зајмопримцем, при чему сваки од ових случајева, према мишљењу Зајмодавца, може да има материјално негативно дејство на способност Зајмопримца за извршење својих обавеза по овом уговору;

- (6) Уколико Зајмопримац генерално престане или обустави да врши отплате својим повериоцима.

7.2 По наступању било ког од горе наведених случајева Неизвршења обавеза, Зајмодавац може, достављањем обавештења Зајмопримцу писаним путем, да обустави исплату средстава Кредита, и/или да прогласи целокупан износ главнице и обрачунате камате и све остале износе плативе по овом уговору одмах доспелим и плативим од стране Зајмопримца без даљег захтева, обавештења или друге правне формалности било које врсте.

7.3 Уколико наступи било која промена у законима или државној политици било у земљи Зајмодавца или Зајмопримца, која спречава било Зајмодавца или Зајмопримца, да извршава своје обавезе по овом уговору, Зајмодавац може, достављањем обавештења Зајмопримцу писаним путем, да обустави исплату средстава Кредита, и/или да прогласи целокупан износ главнице и обрачунате камате и све остале износе плативе по овом Уговору одмах доспелим и плативим од стране Зајмопримца без даљег захтева, обавештења или друге правне формалности било које врсте.

#### **ЧЛАН 8. ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ**

8.1 Зајмопримац се овим уговором неопозиво одриче сваког имунитета по основу суверености или било ком другом основу за себе или своју имовину у вези са било којим арбитражним поступком сходно члану 8.5 овог уговора, или у вези са извршењем било које одлуке арбитраже сходно томе.

8.2 Без претходне писане сагласности Зајмодавца, Зајмопримац не сме да врши уступање или пренос, у целини или делимично, својих права или обавеза по овом уговору трећим лицима, у било којој форми. Зајмодавац има право на уступање или пренос, у целини или делимично, својих права, интереса и обавеза по овом уговору трећем лицу, уз достављање обавештења Зајмопримцу. Зајмопримац је дужан да потпише све такве документе и да предузме неопходне радње и мере, које Зајмодавац може разумно да захтева, у циљу што боље реализације и завршетка сваког наведеног уступања и преноса, под условом да сви трошкови које по том основу поднесе Зајмопримац иду на терет Зајмодавца.

8.3 Овај уговор је у правном смислу независан од релевантног Комерцијалног уговора. Сви захтеви или спорови који проистекну из Комерцијалног уговора неће утицати на обавезе Зајмопримца по овом уговору.

8.4 Овај уговор, као и права и обавезе страна по овом уговору, регулисани су и тумаче се у складу са законима Кине.

8.5 Сви спорови, који проистекну из или у вези са овим уговором, биће решавани кроз пријатељске консултације. Уколико регулисање спора кроз пријатељске консултације није могуће, свака од страна има право да спор преда на решавање Кинеској комисији за међународну привредну и трговинску арбитражу (СИЕТАС). Арбитражни поступак биће вођен у складу са правилима арбитраже СИЕТАС-а која важе у моменту подношења захтева за арбитражом. Одлука арбитраже биће коначна и обавезујућа за обе стране. Место арбитраже је Пекинг.

8.6 Зајмопримац неопозиво именује Амбасаду Републике Србије у Кини која се налази на адреси San Li Tun Dong 6 Jie 1, Пекинг, Кина, за свог

овлашћеног заступника за пријем и потврду у његово име свих достављених обавештења, судских налога, судских позива, решења, пресуда или других судских докумената у Кини. Уколико горе наведени заступник (или његов правни следбеник) из било ког разлога више не буде заступник Зајмопримца за пријем судских докумената, као што је претходно наведено, Зајмопримац ће без одлагања да именује новог заступника, који је прихватљив за Зајмодавца. Зајмопримац је сагласан да ће бити сматрано да су му сви наведени судски документи уручени на одговарајући начин, уколико су достављени на адресу заступника за њихов пријем на којој борави у Пекингу, било да наведени заступник о томе обавештава Зајмопримца или не.

8.7 Зајмопримац ће све одредбе, услове и стандардне провизије у овом уговору или у вези са овим уговором чувати строго поверљивим. Без претходне писане сагласности Зајмодавца, Зајмопримац неће открити било коју информацију из овог уговора или у вези са овим уговором некој трећој страни, осим ако се то захтева важећим законом.

8.8 Сва обавештења и остали документи у вези са овим уговором биће сачињени у писаној форми и уручени или достављени лично или поштом или факсом на доле наведену одговарајућу адресу или број факса обе стране; у случају промене доле наведене адресе или броја факса било које од страна по овом уговору, та страна је у обавези да сместа обавести другу страну на начин утврђен овим уговором:

Адреса Зајмодавца: Sovereign Business Dept. (Concessional Loan Dept.)  
The Export-Import Bank of China No.  
30, Fu Xing Men Nei Street, Xicheng  
District, Beijing, 100031  
Народна Република Кина  
Факс: +86-10-66086308  
Телефон: +86-10-83579134  
Особа за контакт: Ху Моуи

Адреса Зајмопримца: Влада Републике Србије  
Министарство финансија-Управа за јавни дуг  
Поп Лукина 7-9, 11000 Београд, Србија  
Факс: +381 11 2629 055  
Телефон: +381 11 3202 461  
Особа за контакт: Ана Триповић, в.д. директора

Сва обавештења или документи који се упућују на овај начин одговарајућој страни по овом уговору, биће сматрани достављеним:

- (1) уколико су лично достављени: у моменту уручења;
- (2) уколико су послати поштом: 15 дана након слања (не рачунајући суботе, недеље и државне празнике);
- (3) уколико су послати факсом, у време слања обавештења или документа факс-апаратом.

8.9 Овај уговор је потписан на енглеском језику. Сва обавештења и остали документи у писаној форми, који се достављају између Зајмопримца и Зајмодавца по овом уговору, морају да буду сачињени на енглеском језику.

8.10 Осим ако није другачије предвиђено, никакво неизвршење или кашњење од стране Зајмодавца при коришћењу било којих својих права, овлашћења или повластице по овом уговору не утиче на наведена права, овлашћење или



повластицу, нити представља одрицање од истих, као што ни било који случај појединачног или делимичног коришћења било ког права, овлашћења или повластице не представља препреку за свако даље коришћење истих, или било ког другог права, овлашћења или повластице, у складу са меродавним правом.

8.11 Прилози овог уговора чине саставни део овог уговора и производе подједнако правно дејство као и овај уговор.

8.12 Питања, која овај уговор не покрива, биће решавана кроз пријатељске консултације и потписивање допунских споразума између Зајмопримца и Зајмодавца.

#### **ЧЛАН 9. УСЛОВИ ЗА СТУПАЊЕ УГОВОРА НА СНАГУ**

9.1 Овај уговор ступа на снагу по испуњењу следећих услова:

- (1) Да је овај уговор прописно потписан од стране Зајмодавца и Зајмопримца;
- (2) Да је Зајмодавац примио примерак одобрења које је издато од стране надлежних органа у земљи Зајмопримца којим се прихвата задужење од стране Зајмопримца према овом уговору;
- (3) Да је Зајмодавац примио оверен веродостојан примерак прописно потписаног Уговора о заједничком улагању између „China Railway International Co. Ltd.” и „China Communications Construction Company Ltd.” којим се дефинишу њихове обавезе у спровођењу Пројекта.

9.2 Датум ступања на снагу овог уговора је датум који се наводи у Обавештењу о ступању на снагу Уговора о зајму који Зајмодавац доставља Зајмопримцу пошто се у потпуности испуне сви претходни услови за ступање на снагу овог уговора.

9.3 У случају да овај уговор не ступи на снагу у року од годину дана пошто га стране потпишу, Зајмодавац има право да поново оцени услове у вези са спровођењем Пројекта и коришћењем Кредита како би одлучио да ли да настави са извршењем уговора.

9.4 Овај уговор је сачињен у два примерка с једнаким правним дејством.

**ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО**, овај уговор је прописно потписан у име уговорних страна а од стране њихових овлашћених представника, на дан који је наведен на почетку овог уговора.

Потпис: \_\_\_\_\_

Потпис: \_\_\_\_\_

Име: Синиша Мали

Име: Hu Xiaolian

Функција: Министар финансија

Функција: Председник

**За**

**За**

**Владу Републике Србије Кинеску Export-Import банку**

**Прилози:**

1. Предуслови за повлачење прве и друге транше кредита
2. Предуслови за повлачење сваке транше кредита после прве и друге транше кредита
3. Пуномоћје
4. Овлашћење (за повлачење транше);
5. Образац Неопозивог обавештења о повлачењу транше кредита
6. Образац Правног мишљења
7. Неопозива Пуномоћ за Заступника Зајмопримца за пријем судске документације
8. Потврда Заступника за пријем судске документације
9. Образац Обавештења о ступању на снагу Уговора о зајму
10. Образац Плана отплате

## Прилог 1

### Предуслови за повлачење прве и друге транше кредита

#### Део А

#### Предуслови за повлачење прве транше кредита

Након што Зајмопримац поднесе захтев Зајмодавцу за исплату прве транше Кредита, Зајмодавац неће бити у обавези да ту исплату изврши, уколико Зајмопримац не испуни доле наведене предуслове и Зајмодавац не прими следећа документа која задовољавају његове захтеве:

- (1) Примерке овог уговора који су уговорне стране прописно потписале и који производи правно дејство;
- (2) Оверене веродостојне примерке Комерцијалног уговора и других релевантних докумената у вези с њим који су прихватљиви за Зајмодавца и који су прописно потписани од свих страна и производе правно дејство;
- (3) План повлачења транши, поднет од стране Зајмопримца и потврђен и прихваћен од стране Зајмодавца;
- (4) Овлашћење Зајмопримца, којим Зајмопримац овлашћује једног или више представника за потписивање овог уговора, Неопозивог обавештења о повлачењу транше и свих осталих докумената у вези са овим уговором, као и депоноване потписе наведених овлашћених представника;
- (5) Оверене веродостојне примерке свих докумената који доказују да је српска страна извршила одговарајућу исплату Извођачу, без коришћења средстава Кредита а пре сваког повлачења (у даљем тексту: „Сопствена средства”), тако да након сваког повлачења однос укупних Сопствених средстава и средстава Кредита не буде испод 15:85;
- (6) Уколико је применљиво, оверене веродостојне примерке свих докумената, регистрација и евиденција овог уговора, као и свих осталих докумената са било којом државном агенцијом, судом, јавном установом или другим органом, који се траже према законима и прописима државе Зајмопримца, ради обезбеђења пуноважности, законитости и извршности наведених докумената;
- (7) Оверене веродостојне примерке свих докумената који доказују да је Зајмопримац платио Зајмодавцу накнаду за Трошкове обраде кредита и Провизију за неповучени део кредита у складу с одредбама члана 2.6 и члана 2.7 овог уговора;
- (8) Оригинал Неопозивог обавештења о повлачењу кредита у форми наведеној у Прилогу 5 овог уговора, који садржи прописан потпис овлашћеног потписника Зајмопримца и званични печат Зајмопримца, достављен по куриру или ШИФРИРАНИМ SWIFT-ом најкасније десетог (10) Радног дана банке пре датума планираног за повлачење транше; оваквим Неопозивим обавештењем о повлачењу транше Зајмодавац се овлашћује да уплати релевантан износ на рачун који одреди Зајмопримац, а наведено повлачење транше мора да буде извршено у складу са одредбама Комерцијалног уговора;
- (9) Правно мишљење чија су форма и садржај утврђени у Прилогу 6 овог уговора, или у форми коју је писмено одобрио Зајмодавац, а сачинило

Министарство правде или друга државна институција са сличним овлашћењима у Држави Зајмопримца у вези са трансакцијама које се предвиђају овим уговором;

- (10) Неопозиво овлашћење које Зајмопримац издаје заступнику, као што је наведено у члану 8.6, у форми утврђеној у Прилогу 7, или у другој форми и садржини које Зајмодавац одобри писаним путем, и потврда наведеног заступника у писаном облику о прихватању именовања у форми из Прилога 8, или у другој форми и садржини коју писаним путем одобри Зајмодавац;
- (11) План рушења постојећих објеката, као и да је извршена експропријација од стране Крајњег Корисника;
- (12) Документ(а) који(а) потврђује(у) да је Крајњи Корисник одредио експерта за надзор (Инжењера) у писаној форми или оверене веродостојне примерке Уговора за инжењера који је прописно потписан између Крајњег Корисника и Инжењера;
- (13) Оверене веродостојне примерке подизвођачких уговора за пројектовање који су по форми и садржају у потпуности прихватљиви за Зајмодавца, и прописно потписани од стране Извођача и релевантних подизвођача;
- (14) Други документ(и) или услов(и) у вези са трансакцијама према овом уговору које Зајмодавац може оправдано да захтева.

У случају да Зајмопримац не успе да испуни горе наведене услове у року од годину дана од ступања на снагу овог уговора, Зајмодавац има право да поново оцени услове у вези са спровођењем пројекта и коришћењем кредита како би одлучио да ли да настави са извршењем овог уговора.

## **Део Б**

### **Предуслови за повлачење друге транше кредита**

За друго повлачење према овом уговору, Зајмодавац није у обавези да изврши такву исплату Зајмопримцу осим уколико нису испуњени сви предуслови наведени у Делу А изнад и Прилогу 2 овог уговора, и Зајмопримац не испуни следеће услове и Зајмодавац не прими следећа документа која задовољавају његове захтеве:

- (1) Оверене веродостојне примерке подизвођачких уговора за грађевинске радове који су по форми и садржају у потпуности прихватљиви за Зајмодавца, и прописно потписани од стране Извођача и релевантних главних кинеских подизвођача;
- (2) Други документ(и) или услов(и) које Зајмодавац може оправдано да захтева.

## Прилог 2

### Предуслови за повлачење сваке транше кредита након прве и друге транше кредита

У вези са сваком исплатом која следи после прве транше кредита према овом уговору, Зајмодавац неће бити у обавези да ту исплату изврши, осим уколико Зајмопримац не испуни све предуслове наведене у Прилогу 1 Део А и под условом да је Зајмопримац испунио доле наведене предуслове и да је Зајмодавац примио следећа документа која задовољавају његове захтеве:

- (1) Оригинал Неопозивог обавештења о повлачењу кредита у форми утврђеној у Прилогу 5 овог уговора прописно потписаног од стране овлашћеног потписника Зајмопримца са званичним печатом Зајмопримца, достављеног курирском службом најкасније до десетог (10) Радног дана банке пре планираног датума повлачења; такво Неопозиво обавештење о повлачењу кредита овлашћује Зајмодавца да плати релевантни износ на рачун који назначи Зајмопримац, а то повлачење треба да буде у складу са одредбама Комерцијалног уговора;
- (2) Није наступио догађај Неизвршења обавеза (нити постоји могућност наступања таквог догађаја као последица повлачења кредита који се врши) према овом уговору;
- (3) Све изјаве, гаранције и обавезе које Зајмопримац износи у овом документу морају бити веродостојне и тачне на дан планираног повлачења кредита, с обзиром на постојеће чињенице и околности;
- (4) Зајмопримац је платио камату која је доспела и платива према овом уговору у складу с чланом 4;
- (5) Зајмопримац је платио Провизију за неповучени део кредита која је доспела и платива према овом уговору у складу с чланом 2.7;
- (6) Оверене веродостојне примерке свих докумената који доказују да је Крајњи Корисник извршио одговарајућу исплату Извођачу, без коришћења средстава Кредита а пре сваког повлачења (у даљем тексту: „Сопствена средства“), тако да након сваког повлачења, однос укупних Сопствених средстава и средстава Кредита не буде испод 15:85;
- (7) Кредит према овом уговору није отказан;
- (8) Други документ(и) и услов(и) које Зајмодавац може оправдано захтевати.

**Прилог 3**  
**Пуномоћје**

У име Владе Републике Србије, министар спољних послова Републике Србије \_\_\_\_\_, издаје ово пуномоћје, којим се овлашћује

---

да у име Владе Републике Србије, потпише Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад- Суботица-државна граница (Келебија) између Владе Републике Србије, као зајмопримца и Кинеске Export-Import банке, као зајмодавца.

ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО ово Пуномоћје се додељује \_\_\_\_\_.

Сачињено у Министарству спољних послова у Београду, \_\_\_\_\_

Потпис: \_\_\_\_\_

**Прилог 4**  
**Овлашћење (за повлачење транше)**

Ја, \_\_\_\_\_ (име и презиме Овлашћеног лица), \_\_\_\_\_ (функција Овлашћеног лица) у \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Институција”). Овим потврђујем да имам на закону засновано право и овлашћење за повлачење транши у име Институције, у складу са условима из Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_ од (датум) \_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_, у даљем тексту „Уговор”). У случају моје спречености да извршим повлачење транше у потребном тренутку, овлашћујем г-дина \_\_\_\_\_ (у даљем тексту „Овлашћени потписник”), \_\_\_\_\_ (назив функције Овлашћеног потписника) из ове Институције, за повлачење транше по Уговору, потписивање докумената и обављање других радњи у вези са претходно наведеним у име Институције.

Потпис: \_\_\_\_\_

Функција: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

Депоновани потпис Овлашћеног потписника:

Име и презиме: \_\_\_\_\_

Функција: \_\_\_\_\_

## Прилог 5

Образак Неопозивог обавештења о повлачењу трансхе  
кредита

(експресном доставом или шифрираним SWIFT-ом)

Пошиљалац: \_\_\_\_\_ (Зајмопримац)

Прималац: The Sovereign Business Department (Concessional Loan Department)  
The Export-Import Bank of China  
No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031  
Народна Република Кина

Серијски број: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

Поштовани,

Сходно члану 3. Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ (датум) (Бр. \_\_\_\_\_ у даљем тексту: „Уговор“) између \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Зајмопримца“) и Кинеске Export-Import банке (у даљем тексту: „Зајмодавца“), овим вам дајемо упутства и овлашћујемо вас да извршите плаћање како следи:

Износ: \_\_\_\_\_ (валута: USD)

Словима: \_\_\_\_\_ (валута: USD)

\_\_\_\_\_ (наведите „Молимо да платите у \_\_\_\_\_ (страна валута)“ у случају да је потребно да Зајмодавац одобри одређену страну валуту)

Прималац: \_\_\_\_\_

Банка код које се води рачун: \_\_\_\_\_

Број рачуна: \_\_\_\_\_

Датум плаћања: \_\_\_\_\_

Ово плаћање се врши према \_\_\_\_\_ Фактури (фактура број \_\_\_\_\_) према \_\_\_\_\_ Комерцијалном уговору од \_\_\_\_\_ (датум), и ради плаћања \_\_\_\_\_ (сврха).

Овим Вас овлашћујемо да теретите рачун који се наводи у члану 4.5. Уговора за износ плаћања у USD у складу са чланом 2.1 Уговора.

Потврђујемо да ће ваша горе наведена уплата бити сматрана за повлачење трансхе са наше стране према Уговору, и након ваше уплате сходно овом Неопозивом обавештењу о повлачењу трансхе кредита, моментално се успоставља наше одговарајуће задужење према вашој страни сходно износу извршене уплате. Наведени износ отплатићемо вам заједно са сваком обрачунатом каматом на дати износ у складу са одредбама Уговора.

Такође потврђујемо да су наше изјаве и гаранције и преузете обавезе из члана 5. и члана 6. Уговора и даље веродостојне и тачне на датум овог Неопозивог обавештења



о повлачењу трансхе, и да ни један догађај из члана 7. Уговора није наступио, нити је у току.

Уколико у овом документу није другачије дефинисано, термини имају значења која су им додељена у Уговору.

Након издавања, ово обавештење је неопозиво.

\_\_\_\_\_ (Пун назив Зајмопримца)  
(Званични печат Зајмопримца)

\_\_\_\_\_

## Прилог 6

### Образац Правног мишљења

Прималац: Кинеска Export-Import банка Датум: \_\_\_\_\_

Поштовани,

Предмет: Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_  
(број \_\_\_\_\_)

Министарство правде Републике Србије, меродавно и овлашћено да изда правно мишљење у вези са Уговором о зајму за кредит за повлашћеног купца за \_\_\_\_\_ Пројекат, потписаног дана \_\_\_\_\_ (датум) (број \_\_\_\_\_, у даљем тексту: „Уговор о зајму“) између Кинеске Export-Import банке, као зајмодавца („Зајмодавац“) и \_\_\_\_\_, као зајмопримца („Зајмопримац“).

За потребе овог правног мишљења, извршили смо преглед копија следећих докумената:

- (1) Потписаног Уговора о зајму;
- (2) Оних закона и прописа и свих осталих докумената, потврда, евиденција и инструмената који су неопходни и прикладни за давање мишљења, изнетог у даљем тексту овог документа.

Ово правно мишљење је дато на основу закона \_\_\_\_\_ који су на снази на датум овог документа.

На основу претходно наведеног, наше мишљење је следеће:

1. Зајмопримац је институција која је прописно основана и која законито послује у складу са законима \_\_\_\_\_, и која има овлашћење, одобрење и законско право да за своје обавезе одговара свом својом имовином.
2. Зајмопримац има пуно овлашћење, одобрење и законско право на закључење и извршење својих обавеза према Уговору о зајму, и преузео је све неопходне радње за давање овлашћења за потписивање, достављање и реализацију Уговора о зајму, и \_\_\_\_\_ Зајмопримца је прописно опуномоћен и овлашћен за потписивање Уговора о зајму у име Зајмопримца.
3. Зајмопримац је прописно потписао Уговор о зајму којим се успостављају обавезе које су за Зајмопримца законите, пуноважне и обавезујуће, и извршне у складу са његовим условима.
4. Потписивање, достављање и реализација Уговора о зајму од стране Зајмопримца не представљају ни повреду, нити су у супротности са нити имају за последицу кршење било ког закона или прописа \_\_\_\_\_.
5. Сва овлашћења и сагласности свих органа у \_\_\_\_\_ која се траже у вези са потписивањем, достављањем и реализацијом Уговора о зајму од стране Зајмопримца су прибављена и у потпуности су на снази и производе правно дејство, укључујући вршење плаћања у иностраној валути према Уговору о зајму и прихватљивост Уговора о зајму као доказног материјала у судовима \_\_\_\_\_.
6. За Уговор о зајму ни Зајмопримац ни Зајмодавац не плаћају накнаду за регистрацију или сличну таксу у \_\_\_\_ Ни једно плаћање Зајмопримца Зајмодавцу по овом уговору о зајму неће бити умањено.

7. Потписивање и реализација Уговора о зајму од стране Зајмопримца представљају комерцијалне радње, а изјава да Зајмопримац неће имати право на било какав имунитет у вези са било којим судским поступцима или извршењем било које арбитражне одлуке или судске одлуке по основу суверености или неком другом основу је пуноважна и неопозиво обавезујућа за Зајмопримца.

8. Обавезе плаћања Зајмопримца по Уговору о зајму су барем подједнако приоритетне као и сви његови остали неосигурани и неподређени дугови, осим оних који имају обавезан приоритет према \_\_\_\_\_закону.

9. Опредељење за кинеско право као меродавно за Уговор о зајму је пуноважан избор меродавног права. Подношење свих спорова који проистекну из Уговора о зајму или у вези са њим од стране Зајмопримца Кинеској комисији за међународну привредну и трговинску арбитражу према Уговору о зајму није у супротности ни са једним законом \_\_\_\_\_. Именовање заступника Зајмопримца за пријем судске документације у Кини не представља повреду било које одредбе било ког закона или прописа \_\_\_\_\_.

10. Зајмодавац није и неће бити сматран за \_\_\_\_\_лице \_\_\_\_\_са \_\_\_\_\_боравиштем, пребивалиштем или организацијом у \_\_\_\_\_само за потребе потписивања, достављања, реализације и/или извршења Уговора о зајму.

Ово правно мишљење је стриктно ограничено на предмет наведен у тексту овог документа и ваше ослањање на њега је могуће само у погледу предмета на које се односи. Никакво ослањање на ово мишљење за било које друге сврхе није могуће, као ни његово обелодањивање било којим другим лицима без наше сагласности.

С поштовањем,

\_\_\_\_\_

**Прилог 7****Неопозива пуномоћ**

(Именовање Заступника Зајмопримца за пријем судске документације)

Датум: \_\_\_\_\_

Поштовани,

Обраћамо вам се у вези са Уговором о зајму за кредит за повлашћеног купца за

Пројекат \_\_\_\_\_ од (датум) \_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_, у даљем тексту „Уговор“). Овим Вас именујемо по Уговору за нашег заступника, искључиво за потребе пријема за наш рачун и у наше име свих писмена које издаје Кинеска комисија за међународну привредну и трговинску арбитражу, у вези са било којом тужбом или поступком који проистекну из или у вези са овим уговором. Потврђујемо да ћемо вам у најкраћем року обезбедити веродостојне и тачне копије Уговора и свих релевантних предметних докумената. Такође, потврђујемо да су ваше обавезе, у својству нашег заступника, ограничене искључиво на оне које су наведене у доњим ставовима, и да ће све остале услуге бити неопходне само на наш конкретан захтев и у зависности са вашом сагласношћу. Ваше обавезе су следеће:

(1) да нам без одлагања проследите (у мери у којој је то правоваљано и могуће) оригинал или копију сваког обавештења о арбитражи које примите експресном авионском препорученом поштом са унапред плаћеном поштарином, или на неки други експедитиван начин који сматрате одговарајућим, на следећу адресу:

Прима:

Тел.:

или на ону другу адресу коју повремено будемо захтевали у обавештењу које Вам доставимо експресном авионском препорученом поштом са унапред плаћеном поштарином са ознаком: „Н/р: Лицу овлашћеном за пријем писмена/Предмет: Пријем писмена“;

(2) да обављате дужности Заступника за пријем писмена у складу са Уговором.

Молимо вас да потврдите своје прихватање овог именовања, тако што ћете потписати образац дупликата потврде уз овај допис и исти вратити на нашу адресу или лицу које вам ми за то одредимо.

С поштовањем,

Име и презиме:

Функција:

**Прилог 8****Потврда Заступника за пријем судске документације**

Прима: (Назив Зајмопримца)

Датум:

Потврђујемо пријем вашег дописа од (датум) \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ (Зајмопримац), чија је ово верна копија, и сагласни смо са нашим именованем у складу са њим за пријем у име \_\_\_\_\_ (Зајмопримац) судских докумената које достави Кинеска комисија за међународну привредну и трговинску арбитражу у било ком судском процесу или поступку који проистекну из или у вези са Уговором наведеним у поменутом допису.

С поштовањем,

Име и презиме:

Функција:

**Прилог 9****Образац Обавештења о ступању на снагу Уговора о зајму**

Шаље: Кинеска Експорт-Импорт банка  
No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031.  
Народна Република Кина

Прима: \_\_\_\_\_ (Зајмопримац)

Датум: \_\_\_\_\_

Поштовани,

У складу са чланом 9. Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за \_\_\_\_\_ Пројекат од (датум) \_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_, у даљем тексту „Уговор“) између \_\_\_\_\_ („Зајмопримац“) и Кинеске Експорт- Импорт банке („Зајмодавац“), обавештавамо вас о следећем:

- (а) Сви услови наведени у члану 9.1 Уговора су испуњени;
- (б) Уговор ступа на снагу од дана наведеног у овом документу.

Кинеска Експорт-Импорт банка

\_\_\_\_\_  
(Потпис овлашћеног потписника)

**Прилог 10**  
**Образац Плана отплате**

зајма за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_ од  
(*датум*) \_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_)

Број рата	Датум доспећа	Износ у USD
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
Укупно		

**Напомена:** Износ назначен у овом плану се односи само на отплату Главнице Зајма према Уговору о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_ од (*датум*) \_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_), док се обрачуната камата плаћа у складу са одредбама члана 4. наведеног уговора.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.



## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

## I. УСТАВНИ ОСНОВ

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

## II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ УГОВОРА

Разлози за потврђивање овог уговора садржани су у одредби члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09, 78/11, 68/15 и 95/18) према којој Народна скупштина одлучује о задуживању Републике Србије и одредби члана 14. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник РС”, број 32/13) према којој Народна скупштина, између осталог, потврђује уговоре којима се стварају финансијске обавезе за Републику Србију.

На основу Споразума о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе НР Кине, закљученог 20. августа 2009. године („Службени гласник РС - Међународни уговори”, бр. 90/09, 9/13, 11/13 и 13/13), који је ступио на снагу 25. јуна 2010. године, отпочела је реализација неколико значајних пројеката у нашој земљи, који се финансирају из повољних кредита кинеске Export-Import банке као овлашћене институције Владе НР Кине.

У контексту досадашњих активности на нивоу влада двеју земаља, у циљу унапређења економске сарадње и реализације пројеката од заједничког интереса, уз учешће реномираних кинеских компанија и ангажовање локалне грађевинске оперативе, успешно је реализовано неколико кредитних аранжмана.

Из до сада одобрених кредитних средстава реализовани су Пројекат набавке скенера за потребе Управе царина, Пројекат изградње моста Земун-Борча са приступним саобраћајницама и Прва фаза Пакет пројекта ТЕ Костолац-Б, док су Друга фаза Пакет пројекта ТЕ Костолац-Б, Пројекат изградње аутопута Е-763 (деоница Обреновац-Љиг), Пројекат изградње аутопута Е-763 (деоница Сурчин-Обреновац), Пројекат модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Београд Центар - Стара Пазова и Пројекат изградње обилазнице око Београда на аутопуту Е70/Е75 (деоница: мост преко реке Саве код Остружнице - Бубањ Поток) (Сектори 4, 5 и 6) у току.

Законом о буџету Републике Србије за 2019. годину („Службени гласник РС”, број 95/18) у члану 3. предвиђено је задуживање Републике Србије код кинеских банака за реализацију Пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад–Суботица-државна граница (у даљем тексту: Пројекат) до износа од 1.000.000.000 USD.

Пројекат модернизације и реконструкције пруге Београд-Будимпешта, као део глобалног пројекта „Један појас, један пут” је један од најважнијих инфраструктурних пројеката Републике Србије, чија је заједничка реализација договорена на нивоу председника влада Републике Србије, НР Кине и Мађарске. Наведени пројекат има двоструки значај за привреду Републике Србије, са једне стране као транзитни коридор између Евроазије и земаља Централне и Западне Европе, односно као део тзв. Трећег-поморског крака новог

Пула свиле и евроазијске експресне железничке везе. Други аспект је да ће модернизацијом наведене пруге и укључивањем у Трансевропску транспортну мрежу основних коридора, бити створени услови за модернизацију железница и њено укључивање у транзитне робне и путничке токове Европе.

Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Београд Центар-Стара Пазова, између Владе Републике Србије коју представља Министарство финансија као зајмопримца и кинеске Export - Import банке као зајмодавца закључен је 16. маја 2017. године у Пекингу, НР Кина и потврђен од стране Народне скупштине Републике Србије 24. новембра 2017. године доношењем одговарајућег закона о његовом потврђивању („Службени гласник Републике Србије - Међународни уговори”, број 11/17). По основу овог уговора кинеска банка је одобрила зајам у износу од 297.638.159 USD за финансирање 85% уговорене вредности по комерцијалном уговору за ову деоницу, док преосталих 15% (52.524.381 USD) обезбеђује Република Србија из буџетских средстава.

На 7. Самиту шефова влада НР Кине и 16 земаља Централне и Источне Европе у Софији, дана 7. јула 2018. године закључен је Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија) (у даљем тексту: Комерцијални уговор) између Владе Републике Србије, Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије” и кинеског извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd. Прихваћени уговорени износ услуга и радова износи 1.162.810.000 USD.

Комерцијални уговор обухвата услуге, набавку, изградњу, испоруке и уградњу свих неопходних елемената за реконструкцију деонице железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) у дужини од 108,1 km. То укључује радове на реконструкцији под-деонице Станица Нови Сад, и реконструкцији и изградњи под-деоница Нови Сад-Суботица (искључујући станице Нови Сад и Суботица) и Суботица (укључујући станицу)-државна граница (Келебија), да би се успоставила двоколосечна пруга за мешовити саобраћај за брзине до 200 km/h, која испуњава услове Основног коридора Трансевропске транспортне мреже (ТЕН-Т).

Услуге обухватају активности на припреми Пројекта за грађевинску дозволу за деоницу пруге Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келебија), као и свих других докумената и елабората потребних за добијање грађевинске дозволе у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи и Закона о безбедности и интероперабилности железнице. Такође, обавеза извођача по Комерцијалном уговору је и израда Пројекта за извођење радова за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) и остале документације неопходне за извођење радова, укључујући и Пројекат организације градилишта са приступним саобраћајницама и Пројекат управљања саобраћајем током изградње.

Извођење радова укључује реконструкцију и изградњу железничке пруге и железничких станица, сигнално сигурносних и телекомуникационих постројења, електро постројења, постројења за снабдевање енергијом, инжењерских објеката са грађевинским и другим материјалом неопходним за реализацију пројекта, као и достављање на увид свих атеста, сертификата и испитивања неопходних за поступак техничког прегледа, ради прибављања употребне дозволе и сертификата о верификацији које издаје пријављено тело у складу са Законом о безбедности и интероперабилности железнице.

Плаћања по Комерцијалном уговору вршиће се према месечним привременим ситуацијама у складу са оствареним месечним напретком извршења радова.

Закључком 05 Број: 48-8022/2018 од 22. августа 2018. године, Влада Републике Србије је усвојила кредитну пријаву за повлашћеног купца, која је 7. септембра 2018. године са пратећом документацијом упућена преко Амбасаде НР Кине кинеским надлежним органима на оцену подобности овог пројекта за одобрење зајма под преференцијалним условима, након чега је кинеска Export-Import банка доставила Нацрт одговарајућег уговора о зајму.

На седници одржаној 4. априла 2019. године Закључком Владе 05 Број: 48-3324/2019-2 утврђена је Основа за вођење преговора са кинеском Export - Import банком у вези са одобравањем кредита за повлашћеног купца за Пројекат и усвојен одговарајући Нацрт уговора о зајму за кредит за наведени пројекат.

Уговором о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија), између Владе Републике Србије, коју представља Министарство финансија, као зајмопримца и кинеске Export-Import банке, као зајмодавца, Републици Србији су одобрени следећи финансијски услови:

- износ кредита: до 988.388.500,00 USD за финансирање 85% вредности пројекта по Комерцијалном уговору;

- финансирање из сопствених средстава Републике Србије до износа од 174.421.500,00 USD, што чини 15% уговорене вредности по Комерцијалном уговору;

- рок доспећа кредита: 20 година укључујући и период почека од пет (5) година, док је период отплате главнице 15 година у 30 полугодишњих рата које доспевају 15. маја и 15. новембра сваке године;

- период расположивости кредита 5 година, уз могућност да се додатно продужи уколико буде потребно;

- годишња каматна стопа: фиксна 2% годишње;

- зајмопримац: Влада Републике Србије, коју представља Министарство финансија;

- финансијер: Влада Републике Србије, коју представља проф. др Зорана Михајловић, потпредседник Владе Републике Србије и министар грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре;

- инвеститор: Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, Београд;

- извођач радова: Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

- трошкови обраде кредита: по стопи од 0,25% на укупан износ кредита (плаћа се једнократно);

- провизија на неповучена средства: по стопи од 0,25% годишње.

### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона предвиђа се потврђивање Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија), између Владе Републике Србије, коју представља Министарство финансија, као

зајмопримца и кинеске Export-Import банке, као зајмодавца, као зајмодавца, потписаног у Пекингу, 25. априла 2019. године, у оригиналу на енглеском језику.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија), између Владе Републике Србије, коју представља Министарство финансија, као зајмопримца и кинеске Export-Import банке, као зајмодавца, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик.

Одредбом члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

#### IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђиваће се средства у буџету Републике Србије.

#### V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12-пречишћен текст) произлазе из чињенице да је повлачење средстава за финансирање Пројекта условљено ступањем на снагу овог закона.